

lú xiāng zhà ruò fǎ jiè méng xūn zhū fó hǎi huì xī yáo wén  
爐 香 乍 熱 法 界 蒙 熏 諸 佛 海 會 悉 遙 聞

suí chù jié xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn  
隨 處 結 祥 雲 誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà *Three times*  
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó *Three times*  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà bō niè pán jīng juàn dì yī  
大 般 涅 槃 經 卷 第 一

xù pǐn dì yī  
序 品 第 一

rú shì wǒ wén : yī shí , fó zài jū shī nuó chéng ,  
如 是 我 聞 : 一 時 , 佛 在 拘 尸 那 城 ,

lì shì shēng dì ā yí luó bá tí hé biān , suō luó shuāng shù jiān 。  
力 士 生 地 阿 夷 羅 跋 提 河 邊 ， 娑 羅 雙 樹 間 。

ěr shí , shì zūn yǔ dà bǐ qiū bā shí yì bǎi qiān rén jù , qián hòu wéi rào ,  
爾 時 ， 世 尊 與 大 比 丘 八 十 億 百 千 人 俱 ， 前 後 圍 繞 ，

èr yuè shí wǔ rì lín niè pán shí , yǐ fó shén lì chū dà yīn shēng ,  
二 月 十 五 日 臨 涅 槃 時 ， 以 佛 神 力 出 大 音 聲 ，

qí shēng biàn mǎn nǎi zhì yǒu dǐng , suí qí lèi yīn pǔ gào zhòng shēng :  
其 聲 徧 滿 乃 至 有 頂 ， 隨 其 類 音 普 告 眾 生 ：

「 jīn rì rú lái , yīng gòng , zhèng biàn zhī , lián mǐn zhòng shēng fù hù zhòng shēng ,  
今 日 如 來 ， 應 供 ， 正 徧 知 ， 憐 愍 眾 生 覆 護 眾 生 ，

děng shì zhòng shēng rú luó hóu luó , wèi zuò guī yī , wéi shì jiān shè ,  
等 視 眾 生 如 羅 睺 羅 ， 為 作 歸 依 ， 為 世 間 舍 ，

dà jué shì zūn jiāng yù niè pán , yí qiè zhòng shēng ruò yǒu suǒ yí ,  
大 覺 世 尊 將 欲 涅 槃 ， 一 切 眾 生 若 有 所 疑 ，

jīn xī kě wèn , wéi zuì hòu wèn 。 」  
今 悉 可 問 ， 為 最 後 問 。

ěr shí shì zūn yú chén zhāo shí , cóng qí miàn mén fàng zhǒng zhǒng guāng ,  
爾 時 世 尊 於 晨 朝 時 ， 從 其 面 門 放 種 種 光 ，

qí míng zá sè , qīng huáng , chì , bái , bō lí , mǎ nǎo ,  
guāng biàn zhào cǐ sān qiān dà qiān fó zhī shì jiè , nǎi zhì shí fāng yì fù rú shì ,  
qí zhōng suǒ yǒu liù qù zhòng shēng yù sī guāng zhě , zuì gòu fán nǎo yí qiè xiāo chú ,  
shì zhū zhòng shēng jiàn wén shì yǐ xīn dà yōu nǎo , tóng shí jǔ shēng bēi háo tí kū :  
「 wū hū cí fù , tòng zāi kǔ zāi 。 」 jǔ shǒu pāi tóu chuí xiōng dà jiào ,  
qí zhōng huò yǒu shēn tǐ zhàn lì , tì qì , gěng yè 。  
ěr shí , dà dì zhū shān , dà hǎi jiē xī zhèn dòng ,  
shí zhū zhòng shēng gòng xiāng wèi yán : 「 qiě gè cái yì , mò dà chóu kǔ ,  
dāng gòng jí wǎng yì jū shī chéng lì shì shēng chù , zhì rú lái suǒ ,

tóu miàn lǐ jìng , quàn qǐng rú lái mò bō niè pán ,  
頭 面 禮 敬 ， 勸 請 如 來 莫 般 涅 槃 ，  
zhù shì yì jié ruò jiǎn yì jié 。 」 hù xiāng zhí shǒu fù zuò shì yán :  
住 世 一 劫 若 減 一 劫 。 」 互 相 執 手 復 作 是 言 :  
「 shì jiān xū kōng , zhòng shēng fú jìn , bú shàn zhū yè zēng zhǎng chū shì 。  
世 間 虛 空 ， 眾 生 福 盡 ， 不 善 諸 業 增 長 出 世 。  
rén děng jīn dāng sù wǎng sù wǎng , rú lái bù jiǔ bì rù niè pán 。 」  
仁 等 今 當 速 往 速 往 ， 如 來 不 久 必 入 涅 槃 。 」  
yòu zuò shì yán : 「 shì jiān xū kōng ! shì jiān xū kōng !  
又 作 是 言 : 「 世 間 虛 空 ! 世 間 虛 空 !  
wǒ děng cóng jīn wú yǒu jiù hù , wú suǒ zōng yǎng , pín qióng gū lù 。  
我 等 從 今 無 有 救 護 ， 無 所 宗 仰 ， 貧 窮 孤 露 。  
yí dàn yuǎn lí wú shàng shì zūn , shè yǒu yí huò dāng fù wèn shéi ? 」  
一 旦 遠 離 無 上 世 尊 ， 設 有 疑 惑 當 復 問 誰 ? 」  
shí yǒu wú liàng zhū dà dì zǐ , zūn zhě mó hē jiā zhān yán 、  
時 有 無 量 諸 大 弟 子 ， 尊 者 摩 訶 迦 旃 延 、  
zūn zhě bó jū luó 、 zūn zhě yōu bō nán tuó , rú shì děng zhū dà bǐ qiū ,  
尊 者 薄 拘 羅 、 尊 者 憂 波 難 陀 ， 如 是 等 諸 大 比 丘 ，

yù 佛 guāng zhě qí shēn zhàn diào , nǎi zhì dà dòng bù néng zì chí ,  
xīn zhuó mí mèn fā shēng dà jiào , shēng rú shì děng zhǒng zhǒng kǔ nǎo 。  
ěr shí , fù yǒu bā shí bǎi qiān zhū bǐ qiū děng jiē ā luó hàn ,  
xīn dé zì zài , suǒ zuò yǐ bàn , lí zhū fán nǎo , tiáo fú zhū gēn ,  
rú dà lóng wáng yǒu dà wēi dé , chéng jiù kōng huì , dài dé jǐ lì ,  
rú zhān tán lín , zhān tán wéi rào , rú shī zǐ wáng , shī zǐ wéi rào ,  
chéng jiù rú shì wú liàng gōng dé , yí qiè jiē shì fó zhī zhēn zǐ ,  
gè yú chén zhāo rì chū chū shí , lí cháng zhù chù fāng yòng yáng zhī ,  
yù 佛 guāng míng gēng xiāng wèi yán : 「 rén děng , yí sù zǎo shù qīng jìng 。 」

zuò shì yán yǐ , jǔ shēn máo shù , biàn tǐ xiě xiàn rú bō luó shē huā ,  
tì qì yíng mù shēng dà kǔ nǎo , wèi yù lì yì ān lè zhòng shēng ,  
chéng jiù dà shèng dì yī kōng hēng , xiǎn fā rú lái fāng biàn mì jiào ,  
wèi bú duàn jué zhǒng zhǒng shuō fǎ , wèi zhū zhòng shēng tiáo fú yīn yuán gù ,  
jí zhì fó suǒ , qǐ shǒu fó zú rào bǎi qiān zā ,  
hé zhǎng gōng jìng què zuò yí miàn 。  
ěr shí , fù yǒu jū tuó luó nǚ shàn xián bǐ qiū ní 、  
yōu bō nàn tuó bǐ qiū ní 、 hǎi yì bǐ qiū ní ,  
yǔ liù shí yì bǐ qiū ní děng , yí qiè yì shì dà ā luó hàn ,

zhū 諸   lòu 漏   yǐ 已   jìn 盡   ,   xīn 心   dé 得   zì 自   zài 在   ,   suǒ 所   zuò 作   yǐ 已   bàn 辦   ,   lí 離   zhū 諸   fán 煩   nǎo 惱   ,  
tiáo 調   fú 伏   zhū 諸   gēn 根   ,   yóu 猶   rú 如   dà 大   lóng 龍   yǒu 有   dà 大   wēi 威   dé 德   ,   chéng 成   jiù 就   kōng 空   huì 慧   。  
yì 亦   yú 於   chén 晨   zhāo 朝   rì 日   chū 初   chū 出   shí 時   ,  
jǔ 舉   shēn 身   máo 毛   shù 豎   biàn 徧   tǐ 體   xiě 血   xiàn 現   rú 如   bō 波   luó 羅   shē 奢   huā 華   ,  
tì 涕   qì 泣   yíng 盈   mù 目   shēng 生   dà 大   kǔ 苦   nǎo 惱   ,   yì 亦   yù 欲   lì 利   yì 益   ān 安   lè 樂   zhòng 眾   shēng 生   ,  
chéng 成   jiù 就   dà 大   shèng 乘   dì 第   yī 一   kōng 空   hèng 行   ,   xiǎn 顯   fā 發   rú 如   lái 來   fāng 方   biàn 便   mì 密   jiào 教   ,  
wèi 為   bú 不   duàn 斷   jué 絕   zhǒng 種   zhǒng 種   shuō 說   fǎ 法   ,   wèi 為   zhū 諸   zhòng 眾   shēng 生   tiáo 調   fú 伏   yīn 因   yuán 緣   gù 故   ,  
jí 疾   zhì 至   fó 佛   suǒ 所   ,   qǐ 稽   shǒu 首   fó 佛   zú 足   rào 繞   bǎi 百   qiān 千   zā 匝   ,  
hé 合   zhǎng 掌   gōng 恭   jìng 敬   què 卻   zuò 坐   yí 一   miàn 面   。

bǐ qiū ní zhòng zhōng fù yǒu zhū bǐ qiū ní , jiē shì pú sà , rén zhōng zhī lóng ,  
wèi jiē shí dì , ān zhù bú dòng , wèi huà zhòng shēng xiàn shòu nǚ shēn ,  
ér cháng xiū jí sì wú liàng xīn , dé zì zài lì néng huà zuò fó 。  
ěr shí , fù yǒu yì héng hé shā pú sà mó hē sà , rén zhōng zhī lóng ,  
wèi jiē shí dì , ān zhù bú dòng , fāng biàn xiàn shēn ,  
qí míng yuē : hǎi dé pú sà , wú jìn yì pú sà ,  
rú shì děng pú sà mó hē sà ér wéi shàng shǒu , qí xīn jiē xī jìng zhòng dà shèng ,  
ān zhù dà shèng , shēn jiě dà shèng , ài yào dà shèng , shǒu hù dà shèng ,  
shàn néng suí shùn yí qiè shì jiān , zuò shì shì yán :



「 諸 未 度 者 ， 當 令 得 度 。 」  
已 於 過 去 無 數 劫 中 修 持 淨 戒 ， 善 持 所 行 ，  
解 未 解 者 ， 紹 三 寶 種 使 不 斷 絕 ，  
於 未 來 世 當 轉 法 輪 ， 以 大 莊 嚴 而 自 莊 嚴 ，  
成 就 如 是 無 量 功 德 ， 等 觀 眾 生 如 視 一 子 ，  
亦 於 晨 朝 日 初 出 時 ， 遇 佛 光 明 舉 身 毛 豎 ，  
徧 體 血 現 如 波 羅 奢 華 ， 涕 泣 盈 目 生 大 苦 惱 ，  
亦 為 利 益 安 樂 眾 生 ， 成 就 大 乘 第 一 空 行 ，  
顯 發 如 來 方 便 密 教 ， 為 不 斷 絕 種 種 說 法 ，

wèi 為 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 tiáo 調 fú 伏 yīn 因 yuán 緣 gù 故 jí 疾 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 ，  
qǐ 稽 shǒu 首 fó 佛 zú 足 rào 繞 bǎi 百 qiān 千 zā 匝 ， hé 合 zhǎng 掌 gōng 恭 jìng 敬 què 卻 zuò 坐 yí 一 miàn 面 。  
ěr 爾 shí 時 ， fù 復 yǒu 有 èr 二 héng 恆 hé 河 shā 沙 zhū 諸 yōu 優 pó 婆 sè 塞 ，  
shòu 受 chí 持 wǔ 五 jiè 戒 wēi 威 yí 儀 jù 具 zú 足 ，  
qí 其 míng 名 yuē 曰 ： wēi 威 dé 德 wú 無 gòu 垢 chēng 稱 wáng 王 yōu 優 pó 婆 sè 塞 、  
shàn 善 dé 德 yōu 優 pó 婆 sè 塞 děng 等 ér 而 wéi 為 shàng 上 shǒu 首 ， shēn 深 yào 樂 guān 觀 chá 察 zhū 諸 duì 對 zhì 治 mén 門 ，  
suǒ 所 wèi 謂 ： kǔ 苦 lè 樂 、 cháng 常 wú 無 cháng 常 、 jìng 淨 bú 不 jìng 淨 、 wǒ 我 wú 無 wǒ 我 、 shí 實 bù 不 shí 實 、  
guī 歸 yī 依 fēi 非 guī 歸 yī 依 、 zhòng 眾 shēng 生 fēi 非 zhòng 眾 shēng 生 、 héng 恆 fēi 非 héng 恆 、 ān 安 fēi 非 ān 安 、  
wéi 為 wú 無 wéi 為 、 duàn 斷 bú 不 duàn 斷 、 niè 涅槃 pán 槃 fēi 非 niè 涅槃 pán 槃 、 zēng 增 shàng 上 fēi 非 zēng 增 shàng 上 ，

cháng yào guān chá rú shì děng fǎ duì zhì zhī mén , yì yù yào wén wú shàng dà shèng ,  
常 樂 觀 察 如 是 等 法 對 治 之 門 ， 亦 欲 樂 聞 無 上 大 乘 ，  
rú suǒ wén yǐ néng wèi tā shuō , shàn chí jìng jiè , kě yǎng dà shèng ,  
如 所 聞 已 能 為 他 說 ， 善 持 淨 戒 ， 渴 仰 大 乘 ，  
jì zì chōng zú , fù néng chōng zú yú kě yǎng zhě ,  
既 自 充 足 ， 復 能 充 足 於 渴 仰 者 ，  
shàn néng shè qǔ wú shàng zhì huì , ài yào dà shèng , shǒu hù dà shèng ,  
善 能 攝 取 無 上 智 慧 ， 愛 樂 大 乘 ， 守 護 大 乘 ，  
shàn néng suí shùn yí qiè shì jiān , dù wèi dù zhě , jiě wèi jiě zhě ,  
善 能 隨 順 一 切 世 間 ， 度 未 度 者 ， 解 未 解 者 ，  
shào sān bǎo zhǒng shǐ bú duàn jué , yú wèi lái shì dāng zhuǎn fǎ lún ,  
紹 三 寶 種 使 不 斷 絕 ， 於 未 來 世 當 轉 法 輪 ，  
yǐ dà zhuāng yán ér zì zhuāng yán , xīn cháng shēn wèi qīng jìng jiè hēng ,  
以 大 莊 嚴 而 自 莊 嚴 ， 心 常 深 味 清 淨 戒 行 ，  
xī néng chéng jiù rú shì gōng dé , yú zhū zhòng shēng shēng dà bēi xīn ,  
悉 能 成 就 如 是 功 德 ， 於 諸 眾 生 生 大 悲 心 ，  
píng děng wú èr rú shì yì zǐ , yì yú chén zhāo rì chū chū shí ,  
平 等 無 二 如 視 一 子 ， 亦 於 晨 朝 日 初 出 時 ，

wèi 為 yù 欲 shé 闍 pí 毗 rú 如 lái 來 shēn 身 gù 故 , rén 人 rén 人 gè 各 qǔ 取 xiāng 香 mù 木 wàn 萬 shù 束 、  
zhān 檀 tán 檀 chén 沈 shuǐ 水 、 niú 牛 tóu 頭 zhān 檀 tán 檀 、 tiān 天 mù 木 xiāng 香 dèng 等 ,  
shì 是 yī 一 yī 一 mù 木 , wén 文 lǐ 理 jí 及 fù 附 jiē 皆 yǒu 有 qī 七 bǎo 寶 wēi 微 miào 妙 guāng 光 míng 明 ,  
pì 譬 rú 如 zhǒng 種 zhǒng 種 zá 雜 cǎi 彩 huà 畫 shì 飾 , yǐ 以 fó 佛 lì 力 gù 故 ,  
yǒu 有 shì 是 miào 妙 sè 色 qīng 青 huáng 黃 chì 赤 bái 白 , wéi 為 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 zhī 之 suǒ 所 yào 樂 jiàn 見 ,  
zhū 諸 mù 木 jiē 皆 yǐ 以 zhǒng 種 zhǒng 種 xiāng 香 tú 塗 , yù 鬱 jīn 金 chén 沈 shuǐ 水 jí 及 jiāo 膠 xiāng 香 dèng 等 ,  
sàn 散 yǐ 以 zhū 諸 huā 華 ér 而 wéi 為 zhuāng 莊 yán 嚴 , yōu 優 bō 鉢 luó 羅 huā 華 、 jū 拘 wù 物 tóu 頭 huā 華 、  
bō 波 tóu 頭 mó 摩 huā 華 、 fēn 芬 tuó 陀 lì 利 huā 華 , zhū 諸 xiāng 香 mù 木 shàng 上 xuán 懸 wǔ 五 sè 色 fān 旛 ,  
róu 柔 ruǎn 軟 wēi 微 miào 妙 yóu 猶 rú 如 tiān 天 yī 衣 、 jiāo 嬌 shē 奢 yé 耶 yī 衣 、 chú 芻 mó 摩 zēng 繒 cǎi 綵 ,

shì 是 zhū 諸 xiāng 香 mù 木 zài 載 yǐ 以 bǎo 寶 chē 車 , shì 是 zhū 諸 bǎo 寶 chē 車 chū 出 zhǒng 種 zhǒng 種 guāng 光 qīng 青 huáng 黃 chì 赤 bái 白 ,  
 yuán 轅 gé 輻 jiē 皆 yǐ 以 qī 七 bǎo 寶 cè 廁 tián 填 , shì 是 yī 一 yī 一 chē 車 jià 駕 yǐ 以 sì 駟 mǎ 馬 ,  
 shì 是 yī 一 yī 一 mǎ 馬 jùn 駿 jí 疾 rú 如 fēng 風 , yī 一 yī 一 chē 車 qián 前 shù 豎 lì 立 wǔ 五 shí 十 qī 七 bǎo 寶 miào 妙 chuáng 幢 ,  
 zhēn 真 jīn 金 luó 羅 wǎng 網 mí 彌 fù 覆 qí 其 shàng 上 , yī 一 yī 一 bǎo 寶 chē 車 fù 復 yǒu 有 wǔ 五 shí 十 wēi 微 miào 妙 bǎo 寶 gài 蓋 ,  
 yī 一 yī 一 chē 車 shàng 上 chuí 垂 zhū 諸 huā 華 mán 鬢 , yōu 優 bō 鉢 luó 羅 huā 華 、  
 jū 拘 wù 物 tóu 頭 huā 華 、 bō 波 tóu 頭 mó 摩 huā 華 、 fēn 芬 tuó 陀 lì 利 huā 華 ,  
 qí 其 huā 華 chún 純 yǐ 以 zhēn 真 jīn 金 wéi 為 yè 葉 jīn 金 gāng 剛 wéi 為 tái 臺 , shì 是 huā 華 tái 臺 zhōng 中 duō 多 yǒu 有 hēi 黑 fēng 蠶 ,  
 yóu 遊 jí 集 qí 其 zhōng 中 huān 歡 yú 娛 shòu 受 lè 樂 , yòu 又 chū 出 miào 妙 yīn 音 ,  
 suǒ 所 wèi 謂 : wú 無 cháng 常 、 kǔ 苦 、 kōng 空 、 wú 無 wǒ 我 ,

shì yīn shēng zhōng , fù shuō pú sà běn suǒ xíng dào 。  
 是 音 聲 中 ， 復 說 菩 薩 本 所 行 道 。

fù yǒu zhǒng zhǒng gē wǔ jì yuè , zhēng dí , kōng hóu , xiāo sè , gǔ chuī ,  
 復 有 種 種 歌 舞 伎 樂 ， 箏 笛 ， 箜 篌 ， 簫 瑟 ， 鼓 吹 ，

shì yuè yīn zhōng fù chū shì yán : 「 kǔ zāi ! kǔ zāi ! shì jiān kōng xū ! 」  
 是 樂 音 中 復 出 是 言 : 「 苦 哉 ! 苦 哉 ! 世 間 空 虛 ! 」

yī yī chē qián , yǒu yōu pó sè qíng sì bǎo àn ,  
 一 一 車 前 ， 有 優 婆 塞 擎 四 寶 案 ，

shì zhū àn shàng yǒu zhǒng zhǒng huā , yōu bō luó huā ,  
 是 諸 案 上 有 種 種 華 ， 優 鉢 羅 華 ，

jū wù tóu huā , bō tóu mó huā , fēn tuó lì huā ,  
 拘 物 頭 華 ， 波 頭 摩 華 ， 芬 陀 利 華 ，

yù jīn zhū xiāng jí yú xūn xiāng wéi miào dì yī 。  
 鬱 金 諸 香 及 餘 熏 香 微 妙 第 一 。

zhū yōu pó sè wèi fó jí sēng bàn zhū shí jù , zhǒng zhǒng bèi zú ,  
 諸 優 婆 塞 為 佛 及 僧 辦 諸 食 具 ， 種 種 備 足 ，

jiē shì zhān tán chén shuǐ xiāng xīn , bā gōng dé shuǐ zhī suǒ chéng shóu ,  
 皆 是 栴 檀 沈 水 香 薪 ， 八 功 德 水 之 所 成 熟 ，

qí 其 shí 食 gān 甘 měi 美 yǒu 有 liù 六 zhǒng 種 wèi 味 :  
yī 一 kǔ 苦 、 èr 二 cù 醋 、 sān 三 gān 甘 、 sì 四 xīn 辛 、 wǔ 五 xián 鹹 、 liù 六 dàn 淡 。  
fù 復 yǒu 有 sān 三 dé 德 : yī 一 zhě 者 qīng 輕 ruǎn 軟 、 èr 二 zhě 者 jìng 淨 jié 潔 、 sān 三 zhě 者 rú 如 fǎ 法 ,  
zuò 作 rú 如 shì 是 děng 等 zhǒng 種 zhǒng 種 zhuāng 莊 yán 嚴 。  
zhì 至 lì 力 shì 士 shēng 生 chù 處 suō 娑 luó 羅 shuāng 雙 shù 樹 jiān 間 , fù 復 yǐ 以 jīn 金 shā 沙 biān 徧 bù 布 qí 其 dì 地 ,  
yǐ 以 jiā 迦 líng 陵 qié 伽 yī 衣 、 qīn 欽 pó 婆 luó 羅 yī 衣 jí 及 zēng 繒 cǎi 綵 yī 衣 ér 而 fù 覆 shā 沙 shàng 上 ,  
zhōu 周 zā 匝 biān 徧 mǎn 滿 shí 十 èr 二 yóu 由 xún 旬 , wèi 為 fó 佛 jí 及 sēng 僧 fū 敷 zhì 置 qī 七 bǎo 寶 shī 師 zǐ 子 zhī 之 zuò 座 ,  
qí 其 zuò 座 gāo 高 dà 大 rú 如 xū 須 mí 彌 shān 山 , shì 是 zhū 諸 zuò 座 shàng 上 jiē 皆 yǒu 有 bǎo 寶 zhàng 帳 chuí 垂 zhū 諸 yīng 瓔 luò 珞 ,  
zhū 諸 suō 娑 luó 羅 shù 樹 , xī 悉 xuán 懸 zhǒng 種 zhǒng 種 wéi 微 miào 妙 fān 旛 gài 蓋 ,

zhǒng zhǒng hǎo xiāng yòng yǐ tú shù , zhǒng zhǒng míng huā yǐ sàn shù jiān 。  
 種 種 好 香 用 以 塗 樹 ， 種 種 名 華 以 散 樹 間 。  
 zhū yōu pó sè gè zuò shì niàn : 「 yí qiè zhòng shēng ruò yǒu suǒ fá ,  
 諸 優 婆 塞 各 作 是 念 ： 「 一 切 眾 生 若 有 所 乏 ，  
 yǐn shí 、 yī fú 、 tóu mù zhī tǐ , suí qí suǒ xū jiē xī gěi yǔ 。 」  
 飲 食 、 衣 服 、 頭 目 支 體 ， 隨 其 所 須 皆 悉 給 與 。  
 zuò shì shī shí , lí yù chēn huì huì zhuó dú xīn ,  
 作 是 施 時 ， 離 欲 瞋 恚 穢 濁 毒 心 ，  
 wú yú sī yuàn qiú shì fú lè , wéi zhì wú shàng qīng jìng pú tí 。  
 無 餘 思 願 求 世 福 樂 ， 唯 志 無 上 清 淨 菩 提 。  
 shì yōu pó sè děng jiē yǐ ān zhù yú pú sà dào , fù zuò shì niàn :  
 是 優 婆 塞 等 皆 已 安 住 於 菩 薩 道 ， 復 作 是 念 ：  
 「 rú lái jīn zhě shòu wǒ shí yǐ , dāng rù niè pán 。 」  
 如 來 今 者 受 我 食 已 ， 當 入 涅 槃 。  
 zuò shì niàn yǐ shēn máo jiē shù , biàn tǐ xiě xiàn rú bō luó shē huā ,  
 作 是 念 已 身 毛 皆 豎 ， 徧 體 血 現 如 波 羅 奢 華 ，  
 tì qì yíng mù shēng dà kǔ nǎo , gè gè jī chí gòng yàng zhī jù ,  
 涕 泣 盈 目 生 大 苦 惱 ， 各 各 齋 持 供 養 之 具 ，



zài yǐ bǎo chē xiāng mù chuáng fān bǎo gài yǐn shí  
載 以 寶 車 、 香 木 、 幢 幡 、 寶 蓋 、 飲 食 ，  
jí zhì fó suǒ qǐ shǒu fó zú  
疾 至 佛 所 稽 首 佛 足 ，  
yǐ qí suǒ chí gòng yàng zhī jù yù gòng yàng rú lái  
以 其 所 持 供 養 之 具 欲 供 養 如 來 ， rào bǎi qiān zā  
繞 百 千 匝 ，  
jǔ shēng háo qì āi dòng tiān dì chuí xiōng dà jiào lèi xià rú yǔ  
舉 聲 號 泣 哀 動 天 地 ， 槌 胸 大 叫 淚 下 如 雨 ，  
fù xiāng wèi yán : 「 kǔ zāi rén zhě ! shì jiān kōng xū !  
復 相 謂 言 : 「 苦 哉 ， 仁 者 ! 世 間 空 虛 !  
shì jiān kōng xū ! 」 biàn zì jǔ shēn , tóu rú lái qián ér bái fó yán :  
世 間 空 虛 ! 」 便 自 舉 身 ， 投 如 來 前 而 白 佛 言 :  
「 wéi yuàn rú lái , āi shòu wǒ děng zuì hòu gòng yàng ! 」  
唯 願 如 來 ， 哀 受 我 等 最 後 供 養 ! 」  
shì zūn zhī shí mò rán bú shòu , rú shì sān qǐng xī jiē bù xǔ 。  
世 尊 知 時 默 然 不 受 ， 如 是 三 請 悉 皆 不 許 。  
zhū yōu pó sè bù guǒ suǒ yuàn , xīn huái bēi nǎo mò rán ér zhù ,  
諸 優 婆 塞 不 果 所 願 ， 心 懷 悲 惱 默 然 而 住 ，

yóu rú cí fù wéi yǒu yì zǐ cù bìng mìng zhōng , bìn sòng huán guī jí dà yōu nǎo ,  
猶 如 慈 父 唯 有 一 子 卒 病 命 終 ， 殞 送 還 歸 極 大 憂 惱 ，  
zhū yōu pó sè bēi qì ào nǎo yì fù rú shì ,  
諸 優 婆 塞 悲 泣 懊 惱 亦 復 如 是 ，  
yǐ zhū gòng jù ān zhì yì chù , què zài yì miàn mò rán ér zuò 。  
以 諸 供 具 安 置 一 處 ， 卻 在 一 面 默 然 而 坐 。  
ěr shí , fù yǒu sān héng hé shā zhū yōu pó yí ,  
爾 時 ， 復 有 三 恆 河 沙 諸 優 婆 夷 ，  
shòu chí wǔ jiè wēi yí jù zú , qí míng yuē : shòu dé yōu pó yí ,  
受 持 五 戒 威 儀 具 足 ， 其 名 曰 ： 壽 德 優 婆 夷 ，  
dé mán yōu pó yí , pí shè qū yōu pó yí děng bā wàn sì qiān ér wéi shàng shǒu ,  
德 鬘 優 婆 夷 、 毗 舍 佉 優 婆 夷 等 八 萬 四 千 而 為 上 首 ，  
xī néng kān rèn hù chí zhèng fǎ ,  
悉 能 堪 任 護 持 正 法 ，  
wèi dù wú liàng bǎi qiān zhòng shēng gù xiàn nǚ shēn hē zé jiā fǎ ,  
為 度 無 量 百 千 眾 生 故 現 女 身 呵 責 家 法 ，  
zì guān jǐ shēn rú sì dú shé , shì shēn cháng wéi wú liàng zhū chóng zhī suǒ zā shí ,  
自 觀 己 身 如 四 毒 蛇 ， 是 身 常 為 無 量 諸 蟲 之 所 啖 食 ，

shì shēn chòu huì 、 tān yù yù fú , shì shēn kě wù yóu rú sǐ gǒu ,  
是 身 臭 穢 、 貪 欲 獄 縛 ， 是 身 可 惡 猶 如 死 狗 ，  
shì shēn bú jìng jiǔ kǒng cháng liú , shì shēn rú chéng ,  
是 身 不 淨 九 孔 常 流 ， 是 身 如 城 ，  
xiě ròu jīn gǔ pí guǒ qí shàng , shǒu zú yǐ wéi què dí lóu lǔ ,  
血 肉 筋 骨 皮 裹 其 上 ， 手 足 以 為 卻 敵 樓 櫓 ，  
mù wéi liáo kǒng , tóu wéi diàn táng , xīn wáng chǔ zhōng ,  
目 為 寮 孔 ， 頭 為 殿 堂 ， 心 王 處 中 ，  
rú shì shēn chéng zhū fó shì zūn zhī suǒ qì shě , fán fū yú rén cháng suǒ wèi zhuó ,  
如 是 身 城 諸 佛 世 尊 之 所 棄 捨 ， 凡 夫 愚 人 常 所 味 著 ，  
tān yín 、 chēn huì 、 yú chī 、 luó chà zhǐ zhù qí zhōng , shì shēn bù jiān ,  
貪 淫 、 瞋 恚 、 愚 癡 、 羅 刹 止 住 其 中 ， 是 身 不 堅 ，  
yóu rú lú wěi 、 yī lán 、 shuǐ mò 、 bā jiāo zhī shù ,  
猶 如 蘆 葦 、 伊 蘭 、 水 沫 、 芭 蕉 之 樹 ，  
shì shēn wú cháng niàn niàn bú zhù , yóu rú diàn guāng 、 bào shuǐ 、 huàn yàn ,  
是 身 無 常 念 念 不 住 ， 猶 如 電 光 、 暴 水 、 幻 燄 ，  
yì rú huà shuǐ , suí huà suí hé , shì shēn yì huài ,  
亦 如 畫 水 ， 隨 畫 隨 合 ， 是 身 易 壞 ，

yóu rú hé àn lín jùn dà shù 。 shì shēn bù jiǔ dāng wéi hú láng 、 chī xiāo 、  
猶 如 河 岸 臨 竣 大 樹 。 是 身 不 久 當 為 狐 狼 、 鷓 梟 、  
diāo jiù 、 wū què 、 è gǒu zhī suǒ shí dàn , shéi yǒu zhì zhě dāng lè cǐ shēn ?  
鵬 鷺 、 烏 鵲 、 餓 狗 之 所 食 啖 ， 誰 有 智 者 當 樂 此 身 ？  
níng yǐ niú jī chéng dà hǎi shuǐ , bù néng jù shuō shì shēn wú cháng 、  
寧 以 牛 跡 盛 大 海 水 ， 不 能 具 說 是 身 無 常 、  
bú jìng 、 chòu huì , níng wán dà dì shǐ rú zǎo dèng ,  
不 淨 、 臭 穢 ， 寧 丸 大 地 使 如 棗 等 ，  
jiàn jiàn zhuǎn xiǎo yóu tíng lì zǐ nǎi zhì wéi chén , bù néng jù shuō shì shēn guò huàn 。  
漸 漸 轉 小 猶 莖 麤 子 乃 至 微 塵 ， 不 能 具 說 是 身 過 患 。  
shì gù dāng shě rú qì tì tuò , yǐ shì yīn yuán , zhū yōu pó yí yǐ kōng 、  
是 故 當 捨 如 棄 涕 唾 ， 以 是 因 緣 ， 諸 優 婆 夷 以 空 、  
wú xiàng 、 wú yuàn zhī fǎ , cháng xiū qí xīn , shēn yào zī shòu dà shèng jīng diǎn ,  
無 相 、 無 願 之 法 ， 常 修 其 心 ， 深 樂 咨 受 大 乘 經 典 ，  
wén yǐ yì néng wèi tā yǎn shuō , hù chí běn yuàn ,  
聞 已 亦 能 為 他 演 說 ， 護 持 本 願 ，  
huǐ zǐ nǚ shēn shèn kě huàn yàn , xìng bù jiān láo ,  
毀 訾 女 身 甚 可 患 厭 ， 性 不 堅 牢 ，

xīn cháng xiū jí rú shì zhèng guān , pò huài shēng sǐ wú jì lún zhuǎn 。  
心 常 修 集 如 是 正 觀 ， 破 壞 生 死 無 際 輪 轉 。

kě yǎng dà shèng , jì zì chōng zú fù néng chōng zú yú kě yǎng zhě ,  
渴 仰 大 乘 ， 既 自 充 足 復 能 充 足 餘 渴 仰 者 ，

shēn yào dà shèng , shǒu hù dà shèng , suī xiàn nǚ shēn shí shì pú sà ,  
深 樂 大 乘 ， 守 護 大 乘 ， 雖 現 女 身 實 是 菩 薩 ，

shàn néng suí shùn yí qiè shì jiān , dù wèi dù zhě , jiě wèi jiě zhě ,  
善 能 隨 順 一 切 世 間 ， 度 未 度 者 ， 解 未 解 者 ，

shào sān bǎo zhǒng shǐ bú duàn jué , yú wèi lái shì dāng zhuǎn fǎ lún ,  
紹 三 寶 種 使 不 斷 絕 ， 於 未 來 世 當 轉 法 輪 ，

yǐ dà zhuāng yán ér zì zhuāng yán , jiān chí jìn jiè ,  
以 大 莊 嚴 而 自 莊 嚴 ， 堅 持 禁 戒 ，

jiē xī chéng jiù rú shì gōng dé , yú zhū zhòng shēng shēng dà bēi xīn ,  
皆 悉 成 就 如 是 功 德 ， 於 諸 眾 生 生 大 悲 心 ，

píng děng wú èr rú shì yì zǐ , yì yú chén zhāo rì chū chū shí ,  
平 等 無 二 如 視 一 子 ， 亦 於 晨 朝 日 初 出 時 ，

gè xiāng wèi yán : 「 jīn rì yí yīng zhì shuāng shù jiān 。 」  
各 相 謂 言 ： 「 今 日 宜 應 至 雙 樹 間 。

zhū 諸 yōu 優 pó 婆 yí 夷 suǒ 所 shè 設 gòng 供 jù 具 , bèi 倍 shèng 勝 yú 於 qián 前 , chí 持 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 ,  
qǐ 稽 shǒu 首 fó 佛 zú 足 rào 繞 bǎi 百 qiān 千 zā 匝 , ér 而 bái 白 fó 佛 yán 言 :  
「 shì 世 zūn 尊 ! wǒ 我 děng 等 jīn 今 zhě 者 , wèi 為 fó 佛 jí 及 sēng 僧 bàn 辦 zhū 諸 gòng 供 jù 具 ,  
wéi 唯 yuàn 願 rú 如 lái 來 , āi 哀 shòu 受 wǒ 我 gòng 供 ! 」 rú 如 lái 來 mò 默 rán 然 ér 而 bù 不 xǔ 許 kě 可 ,  
zhū 諸 yōu 優 pó 婆 yí 夷 bù 不 guǒ 果 suǒ 所 yuàn 願 , xīn 心 huái 懷 chóu 惆 chàng 悵 què 卻 zuò 坐 yí 一 miàn 面 。  
ěr 爾 shí 時 , fù 復 yǒu 有 sì 四 héng 恆 hé 河 shā 沙 pí 毗 shè 舍 lí 離 chéng 城 zhū 諸 lí 離 chē 車 děng 等 ,  
nán 男 nǚ 女 dà 大 xiǎo 小 、 qī 妻 zǐ 子 juàn 眷 shǔ 屬 , jí 及 yán 閻 fú 浮 tí 提 zhū 諸 wáng 王 juàn 眷 shǔ 屬 ,  
wèi 為 qiú 求 fǎ 法 gù 故 , shàn 善 xiū 修 jiè 戒 hèng 行 wēi 威 yí 儀 jù 具 zú 足 ,  
cuī 摧 fú 伏 yì 異 xué 學 huài 壞 zhèng 正 fǎ 法 zhě 者 , cháng 常 xiāng 相 wèi 謂 yán 言 :

「我 等 當 以 金 銀 倉 庫 ， 為 令 甘 露 、 無 盡 正 法 、  
深 奧 之 藏 久 住 於 世 。 願 令 我 等 常 得 修 學 ，  
若 有 誹 謗 佛 正 法 者 ， 當 斷 其 舌 。 」 復 作 是 願 ；  
「 若 有 出 家 毀 禁 戒 者 ， 我 當 罷 令 還 俗 策 使 。

有 能 深 樂 護 持 正 法 ， 我 當 敬 重 如 事 父 母 。

若 有 眾 僧 能 修 正 法 ， 我 當 隨 喜 令 得 勢 力 。

常 欲 樂 聞 大 乘 經 典 ， 聞 已 亦 能 為 人 廣 說 ，  
皆 悉 成 就 如 是 功 德 。 其 名 曰 ； 淨 無 垢 藏 離 車 子 。

淨 不 放 逸 離 車 子 ， 恆 水 無 垢 淨 德 離 車 子 ，

rú shì děng gè xiāng wèi yán : 「 rén děng , jīn kě sù wǎng fó suǒ 。 」  
 suǒ bàn gòng yàng zhǒng zhǒng jù zú , yī yī lí chē ,  
 gè yán bā wàn sì qiān dà xiàng 、 bā wàn sì qiān sì mǎ bǎo chē 、  
 bā wàn sì qiān míng yuè bǎo zhū , tiān mù zhān tán chén shuǐ xīn shù ,  
 zhǒng zhǒng gè yǒu bā wàn sì qiān 。 yī yī xiàng qián , yǒu bǎo chuáng fān gài ,  
 qí gài xiǎo zhě , zhōu zā zòng guǎng mǎn yì yóu xún ,  
 fān zuì duǎn zhě cháng sān shí èr yóu xún , bǎo chuáng xià zhě gāo bǎi yóu xún 。  
 chí rú shì děng gòng yàng zhī jù wǎng zhì fó suǒ , qǐ shǒu fó zú ,  
 rào bǎi qiān zā ér bái fó yán :



「 世 尊 ！ 我 等 今 者 為 佛 及 僧 辦 諸 供 具 ，  
唯 願 如 來 哀 受 我 供 ！ 」 如 來 默 然 而 不 許 可 ，  
諸 離 車 等 ， 不 果 所 願 心 懷 愁 惱 。

以 佛 神 力 ， 去 地 七 多 羅 樹 ， 於 虛 空 中 默 然 而 住 。

爾 時 ， 復 有 五 恆 河 沙 大 臣 長 者 ， 敬 重 大 乘 ，  
若 有 異 學 謗 正 法 者 ， 是 諸 人 等 力 能 摧 伏 ，  
猶 如 雹 雨 摧 折 草 木 。

其 名 曰 日 光 長 者 ，  
護 世 長 者 ， 護 法 長 者 如 是 之 等 而 為 上 首 ，  
所 設 供 具 五 倍 於 前 ， 俱 共 持 往 詣 雙 樹 間 ，

qǐ shǒu fó zú rào bǎi qiān zā ér bái fó yán :  
稽 首 佛 足 繞 百 千 匝 而 白 佛 言 ：  
「 shì zūn ! wǒ děng jīn zhě wèi fó jí sēng shè zhū gòng jù ,  
世 尊 ！ 我 等 今 者 為 佛 及 僧 設 諸 供 具 ，  
wéi yuàn āi mǐn shòu wǒ děng gòng ! 」 rú lái mò rán ér bú shòu zhī ,  
唯 願 哀 愍 受 我 等 供 ！ 」 如 來 默 然 而 不 受 之 ，  
zhū zhǎng zhě děng bù guǒ suǒ yuàn , xīn huái chóu nǎo , yǐ fó shén lì ,  
諸 長 者 等 不 果 所 願 ， 心 懷 愁 惱 ， 以 佛 神 力 ，  
qù dì qī duō luó shù , yú xū kōng zhōng mò rán ér zhù 。  
去 地 七 多 羅 樹 ， 於 虛 空 中 默 然 而 住 。

ěr shí , fù yǒu pí shè lí wáng jí qí fū rén 、 hòu gōng juàn shǔ ,  
爾 時 ， 復 有 毗 舍 離 王 及 其 夫 人 、 後 宮 眷 屬 ，  
yán fú tí nèi suǒ yǒu zhū wáng chú ā shé shì , bìng jí chéng yì jù luò rén mín ,  
閻 浮 提 內 所 有 諸 王 除 阿 闍 世 ， 并 及 城 邑 聚 落 人 民 ，  
qí míng yuē : yuè wú gòu wáng děng , gè yán sì bīng , yù wǎng fó suǒ ,  
其 名 曰 ：  
shì yī yī wáng , gè yǒu yì bǎi bā shí wàn yì rén mín juàn shǔ ,  
是 一 一 王 ， 各 有 一 百 八 十 萬 億 人 民 眷 屬 ，

shì 是 zhū 諸 chē 車 bīng 兵 jià 駕 yǐ 以 xiàng 象 mǎ 馬 ， xiàng 象 yǒu 有 liù 六 yá 牙 ， mǎ 馬 jí 疾 rú 如 fēng 風 ，  
 zhuāng 莊 yán 嚴 gòng 供 jù 具 liù 六 bèi 倍 yú 於 qián 前 ， zhū 諸 bǎo 寶 gài 蓋 zhōng 中 yǒu 有 jí 極 xiǎo 小 zhě 者 ，  
 zhōu 周 zā 匝 zòng 縱 guǎng 廣 mǎn 滿 bā 八 yóu 由 xún 旬 ， fān 旛 jí 極 duǎn 短 zhě 者 shí 十 liù 六 yóu 由 xún 旬 ，  
 bǎo 寶 chuáng 幢 xià 下 zhě 者 sān 三 shí 十 liù 六 yóu 由 xún 旬 ， shì 是 zhū 諸 wáng 王 děng 等 ān 安 zhù 住 zhèng 正 fǎ 法 ，  
 wù 惡 jiàn 賤 xié 邪 fǎ 法 ， jìng 敬 zhòng 重 dà 大 shèng 乘 ， shēn 深 yào 樂 dà 大 shèng 乘 ，  
 lián 憐 mǐn 愍 zhòng 眾 shēng 生 děng 等 rú 如 yì 一 zǐ 子 ， suǒ 所 chí 持 yǐn 飲 shí 食 xiāng 香 qì 氣 liú 流 bù 布 mǎn 滿 sì 四 yóu 由 xún 旬 ，  
 yì 亦 yú 於 chén 晨 zhāo 朝 rì 日 chū 初 chū 出 shí 時 ， chí 持 shì 是 zhǒng 種 zhǒng 種 shàng 上 miào 妙 gān 甘 shàn 膳 ，  
 yì 詣 shuāng 雙 shù 樹 jiān 間 ， zhì 至 rú 如 lái 來 suǒ 所 ér 而 bái 白 fó 佛 yán 言 ；  
 「 shì 世 zūn 尊 ！ wǒ 我 děng 等 wèi 為 fó 佛 jí 及 bǐ 比 qiū 丘 sēng 僧 shè 設 shì 是 gòng 供 jù 具 ， wéi 唯 yuàn 願 rú 如 lái 來 ，

āi 哀 mǐn 愍 shòu 受 wǒ 我 zuì 最 hòu 後 gòng 供 yàng 養 ! 「 rú 如 lái 來 zhī 知 shí 時 yì 亦 bù 不 xǔ 許 kě 可 。  
shì 是 zhū 諸 wáng 王 děng 等 bù 不 guǒ 果 suǒ 所 yuàn 願 , xīn 心 huái 懷 chóu 愁 nǎo 惱 què 卻 zhù 住 yí 一 miàn 面 。  
ěr 爾 shí 時 , fù 復 yǒu 有 qī 七 héng 恆 hé 河 shā 沙 zhū 諸 wáng 王 fū 夫 rén 人 ,  
wéi 唯 chú 除 ā 阿 shé 闍 shì 世 wáng 王 fū 夫 rén 人 , wéi 為 dù 度 zhòng 眾 shēng 生 xiàn 現 shòu 受 nǚ 女 shēn 身 ,  
cháng 常 guān 觀 shēn 身 xíng 行 , yǐ 以 kōng 空 、 wú 無 xiàng 相 、 wú 無 yuàn 願 zhī 之 fǎ 法 xūn 熏 xiū 修 qí 其 xīn 心 。  
qí 其 míng 名 yuē 曰 : sān 三 jiè 界 miào 妙 fū 夫 rén 人 、 ài 愛 dé 德 fū 夫 rén 人 。  
rú 如 shì 是 děng 等 zhū 諸 wáng 王 fū 夫 rén 人 , jiē 皆 xī 悉 ān 安 zhù 住 yú 於 zhèng 正 fǎ 法 zhōng 中 ,  
xiū 修 xíng 行 jìn 禁 jiè 戒 wēi 威 yí 儀 jù 具 zú 足 , lián 憐 mǐn 愍 zhòng 眾 shēng 生 děng 等 rú 如 yí 一 zǐ 子 ,  
gè 各 xiāng 相 wèi 謂 yán 言 : 「 jīn 今 yí 宜 sù 速 wǎng 往 , yì 詣 shì 世 zūn 尊 suǒ 所 。 」

zhū wáng fū rén , suǒ shè gòng yàng qī bèi yú qián ,  
xiāng huā 、 bǎo chuáng 、 zēng cǎi 、 fān gài 、 shàng miào yǐn shí ,  
bǎo gài xiǎo zhě zhōu zā zòng guǎng shí liù yóu xún ,  
fān zuì duǎn zhě sān shí liù yóu xún , bǎo chuáng bēi zhě liù shí bā yóu xún ,  
yǐn shí xiāng qì zhōu biàn liú bù mǎn bā yóu xún ,  
chí rú shì děng gòng yàng zhī jù wǎng rú lái suǒ ,  
qǐ shǒu fó zú rào bǎi qiān zā ér bái fó yán :  
「 shì zūn ! wǒ děng wèi fó jí bǐ qiū sēng shè shì gòng jù ,  
wéi yuàn rú lái āi mǐn shòu wǒ zuì hòu gòng yàng ! 」

rú lái zhī shí mò rán bú shòu 。 shí zhū fū rén bù guǒ suǒ yuàn ,  
 xīn huái chóu nǎo , zì bá tóu fǎ chuī xiōng dà kū ,  
 yóu rú cí mǔ xīn sàng ài zǐ , què zhù yí miàn mò rán ér zuò 。  
 ěr shí , fù yǒu bā héng hé shā zhū tiān nǚ děng ,  
 qí míng yuē : guǎng mù tiān nǚ ér wéi shàng shǒu ,  
 zuò rú shì yán : 「 rǔ děng zhū zǐ ! dì guān , dì guān !  
 shì zhū rén zhòng suǒ shè zhǒng zhǒng shàng miào gòng jù , yù gòng rú lái jí bǐ qiū sēng 。  
 wǒ děng yì dāng rú shì yán shè wéi miào gòng jù , gòng yàng rú lái ,  
 rú lái shòu yǐ dāng rù niè pán 。 zhū zǐ ! zhū fó rú lái lái chū shì shèn nán ,

zuì 最 hòu 後 gòng 供 yàng 養 yì 亦 fù 復 bèi 倍 nán 難 , ruò 若 fó 佛 niè 涅 pán 槃 shì 世 jiān 間 kōng 空 xū 虛 。 」

shì 是 zhū 諸 tiān 天 nǚ 女 ài 愛 yào 樂 dà 大 shèng 乘 , yù 欲 wén 聞 dà 大 shèng 乘 ,

wén 聞 yǐ 已 yì 亦 néng 能 wèi 為 rén 人 guǎng 廣 shuō 說 。

kě 渴 yǎng 仰 dà 大 shèng 乘 , jì 既 zì 自 chōng 充 zú 足 , fù 復 néng 能 chōng 充 zú 足 yú 餘 kě 渴 yǎng 仰 zhě 者 ,

shǒu 守 hù 護 dà 大 shèng 乘 , ruò 若 yǒu 有 yì 異 xué 學 zēng 憎 jí 嫉 dà 大 shèng 乘 ,

shì 勢 néng 能 cuī 摧 miè 滅 rú 如 báo 雹 cuī 摧 cǎo 草 , hù 護 chí 持 jiè 戒 hèng 行 wēi 威 yí 儀 jù 具 zú 足 ,

shàn 善 néng 能 suí 隨 shùn 順 yí 一 qiè 切 shì 世 jiān 間 , dù 度 wèi 未 dù 度 zhě 者 , tuō 脫 wèi 未 tuō 脫 zhě 者 ,

yú 於 wèi 未 lái 來 shì 世 dāng 當 zhuǎn 轉 fǎ 法 lún 輪 , shào 紹 sān 三 bǎo 寶 zhǒng 種 shǐ 使 bú 不 duàn 斷 jué 絕 ,

xiū 修 xué 學 dà 大 shèng 乘 , yǐ 以 dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 ér 而 zì 自 zhuāng 莊 yán 嚴 ,

chéng jiù rú shì wú liàng gōng dé , děng cí zhòng shēng rú shì yì zǐ 。  
成 就 如 是 無 量 功 德 ， 等 慈 眾 生 如 視 一 子 。  
yì yú chén zhāo rì chū chū shí , gè qǔ zhǒng zhǒng tiān mù xiāng děng ,  
亦 於 晨 朝 日 初 出 時 ， 各 取 種 種 天 木 香 等 ，  
bèi yú rén jiān suǒ yǒu xiāng mù ,  
倍 於 人 間 所 有 香 木 ，  
qí mù xiāng qì , néng miè rén zhōng zhǒng zhǒng chòu huì 。  
其 木 香 氣 ， 能 滅 人 中 種 種 臭 穢 。  
bái chē bái gài jià sì bái mǎ , yī yī chē shàng jiē zhāng bái zhàng ,  
白 車 白 蓋 駕 四 白 馬 ， 一 一 車 上 皆 張 白 帳 ，  
qí zhàng sì biān xuán zhū jīn líng , zhǒng zhǒng xiāng huā , bǎo chuáng , fān gài ,  
其 帳 四 邊 懸 諸 金 鈴 ， 種 種 香 華 ， 寶 幢 ， 幡 蓋 ，  
shàng miào gān shàn , zhǒng zhǒng jì yuè , fū shī zǐ zuò ,  
上 妙 甘 膳 ， 種 種 伎 樂 ， 敷 師 子 座 ，  
qí zuò sì zú chún gān liú lí , yú qí zuò hòu ,  
其 座 四 足 純 紺 瑠 璃 ， 於 其 座 後 ，  
gè gè jiē yǒu qī bǎo yǐ chuáng , yī yī zuò qián fù yǒu jīn jī ,  
各 各 皆 有 七 寶 倚 牀 ， 一 一 座 前 復 有 金 机 ，



fù yǐ qī bǎo ér wéi dēng shù , zhǒng zhǒng bǎo zhū yǐ wéi dēng míng ,  
wéi miào tiān huā biàn bù qí dì 。 shì zhū tiān nǚ shè shì gòng yǐ ,  
xīn huái āi gǎn tì lèi jiāo liú shēng dà kǔ nǎo , yì wéi lì yì ān lè zhòng shēng ,  
chéng jiù dà shèng dì yī kōng hèng , xiǎn fā rú lái fāng biàn mì jiào ,  
yì wéi bú duàn zhǒng zhǒng shuō fǎ , wǎng yì fó suǒ qǐ shǒu fó zú ,  
rào bǎi qiān zā ér bái fó yán : 「 shì zūn ! wéi yuàn rú lái ,  
āi shòu wǒ děng zuì hòu gòng yàng ! 」 rú lái zhī shí mò rán bú shòu ,  
zhū tiān nǚ děng bù guǒ suǒ yuàn , xīn huái yōu nǎo què zhù yí miàn mò rán ér zuò 。  
ěr shí , fù yǒu jiǔ héng hé shā zhū lóng wáng děng zhù yú sì fāng ,

qí míng yuē : hé xiū jí lóng wáng 、 nán tuó lóng wáng 、  
pó nán tuó lóng wáng ér wéi shàng shǒu ,  
shì zhū lóng wáng yì yú chén zhāo rì chū chū shí , shè zhū gòng jù bèi yú rén tiān ,  
chí zhì fó suǒ qǐ shǒu fó zú , rào bǎi qiān zā ér bái fó yán :  
「 wéi yuàn rú lái , āi shòu wǒ děng zuì hòu gòng yàng ! 」  
rú lái zhī shí mò rán bú shòu , shì zhū lóng wáng bù guǒ suǒ yuàn ,  
xīn huái chóu nǎo què zuò yí miàn 。  
ěr shí , fù yǒu shí héng hé shā zhū guǐ shén wáng ,  
pí shā mén wáng ér wéi shàng shǒu , gè xiāng wèi yán :

「 仁 等 ， 今 者 可 速 詣 佛 所 。 」 所 設 供 具 倍 於 諸 龍 ，  
持 往 佛 所 稽 首 佛 足 ， 繞 百 千 匝 而 白 佛 言 ；  
「 唯 願 如 來 ， 哀 受 我 等 最 後 供 養 ！ 」  
如 來 知 時 默 然 不 許 ， 是 諸 鬼 王 不 果 所 願 ，  
心 懷 愁 惱 卻 坐 一 面 。 爾 時 ，  
復 有 二 十 恆 河 沙 金 翅 鳥 王 ， 降 怨 鳥 王 而 為 上 首 ；  
復 有 三 十 恆 河 沙 乾 闥 婆 王 ， 那 羅 達 王 而 為 上 首 ；  
復 有 四 十 恆 河 沙 緊 那 羅 王 ， 善 見 王 而 為 上 首 ；  
復 有 五 十 恆 河 沙 摩 睺 羅 伽 王 ， 大 善 見 王 而 為 上 首 ；

fù yǒu liù shí héng hé shā ā xiū luó wáng , shǎn pó lì wáng ér wéi shàng shǒu ;  
 復 有 六 十 恆 河 沙 阿 修 羅 王 ， 睺 婆 利 王 而 為 上 首 ；

fù yǒu qī shí héng hé shā tuó nuó pó wáng , wú gòu hé shuǐ wáng 、  
 復 有 七 十 恆 河 沙 陀 那 婆 王 ， 無 垢 河 水 王 、

bá tí dá duō wáng děng ér wéi shàng shǒu ; fù yǒu bā shí héng hé shā luó chà wáng ,  
 跋 提 達 多 王 等 而 為 上 首 ； 復 有 八 十 恆 河 沙 羅 剎 王 ，

kě wèi wáng ér wéi shàng shǒu , shě lí è xīn gèng bù shí rén ,  
 可 畏 王 而 為 上 首 ， 捨 離 惡 心 更 不 食 人 ，

yú yuàn zēng zhōng shēng cí bēi xīn , qí xíng chǒu lòu ,  
 於 怨 憎 中 生 慈 悲 心 ， 其 形 醜 陋 ，

yǐ fó shén lì jiē xī ruì zhèng ;  
 以 佛 神 力 皆 悉 瑞 正 ；

fù yǒu jiǔ shí héng hé shā shù lín shén wáng , lè xiāng wáng ér wéi shàng shǒu ;  
 復 有 九 十 恆 河 沙 樹 林 神 王 ， 樂 香 王 而 為 上 首 ；

fù yǒu qiān héng hé shā chí zhòu wáng , dà huàn chí zhòu wáng ér wéi shàng shǒu ;  
 復 有 千 恆 河 沙 持 呪 王 ， 大 幻 持 呪 王 而 為 上 首 ；

fù yǒu yí yì héng hé shā tān sè guǐ mèi , shàn jiàn wáng ér wéi shàng shǒu ;  
 復 有 一 億 恆 河 沙 貪 色 鬼 魅 ， 善 見 王 而 為 上 首 ；

fù yǒu bǎi yì héng hé shā tiān zhū cǎi nǚ , tiān lán pó nǚ ,  
 復 有 百 億 恆 河 沙 天 諸 娑 女 ， 天 籃 婆 女 、  
 yù pó shī nǚ , dì lù zhān nǚ , pí shè qū nǚ ér wéi shàng shǒu ;  
 鬱 婆 尸 女 、 帝 路 沾 女 、 毗 舍 佉 女 而 為 上 首 ；  
 fù yǒu qiān yì héng hé shā dì zhū guǐ wáng , bái shī wáng ér wéi shàng shǒu ;  
 復 有 千 億 恆 河 沙 地 諸 鬼 王 ， 白 溼 王 而 為 上 首 ；  
 fù yǒu shí wàn yì héng hé shā děng zhū tiān zǐ , jí zhū tiān wáng sì tiān wáng děng 。  
 復 有 十 萬 億 恆 河 沙 等 諸 天 子 ， 及 諸 天 王 四 天 王 等 。  
 fù yǒu shí wàn yì héng hé shā děng sì fāng fēng shén , chuī zhū shù shàng ,  
 復 有 十 萬 億 恆 河 沙 等 四 方 風 神 ， 吹 諸 樹 上 ，  
 shí fēi shí huā sàn shuāng shù jiān 。  
 時 非 時 華 散 雙 樹 間 。  
 fù yǒu shí wàn yì héng hé shā zhǔ yún yǔ shén jiē zuò shì niàn :  
 復 有 十 萬 億 恆 河 沙 主 雲 雨 神 皆 作 是 念 ：  
 「 rú lái niè pán fén shēn zhī shí , wǒ dāng zhù yǔ lìng huǒ shí miè ,  
 如 來 涅 槃 焚 身 之 時 ， 我 當 注 雨 令 火 時 滅 ，  
 zhòng zhōng rè mēn wéi zuò qīng liáng 。 」  
 眾 中 熱 悶 為 作 清 涼 。 」

fù yǒu èr shí héng hé shā dà xiāng xiàng wáng , luó hóu xiàng wáng 、 jīn sè xiàng wáng 、  
gān wèi xiàng wáng 、 gān yǎn xiàng wáng 、 yù xiāng xiàng wáng děng ér wéi shàng shǒu ,  
jìng zhòng dà shèng , ài yào dà shèng , zhī fó bù jiǔ dāng bō niè pán ,  
gè gè bá qǔ wú liàng wú biān zhū miào lián huā lái zhì fó suǒ ,  
tóu miàn lǐ fó què zhù yí miàn 。 fù yǒu èr shí héng hé shā děng shī zǐ shòu wáng ,  
shī zǐ hǒu wáng ér wéi shàng shǒu , shī yǔ yí qiè zhòng shēng wú wèi ,  
chí zhū huā guǒ lái zhì fó suǒ , qǐ shǒu fó zú què zhù yí miàn 。  
fù yǒu èr shí héng hé shā děng zhū fēi niǎo wáng , fú yàn 、 yuān yāng 、  
kǒng què zhū niǎo 、 qián tà pó niǎo 、 jiā lán tuó niǎo 、 qú yù yīng wǔ 、

jù 俱 chì 翅 luó 羅 niǎo 鳥 、 pó 婆 xī 僖 qié 伽 niǎo 鳥 、 jiā 迦 líng 陵 pín 頻 qié 伽 niǎo 鳥 、 qí 耆 pó 婆 qí 耆 pó 婆 niǎo 鳥 、  
 rú 如 shì 是 děng 等 zhū 諸 niǎo 鳥 、 chí 持 zhū 諸 huā 華 guǒ 果 lái 來 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 、  
 qǐ 稽 shǒu 首 fó 佛 zú 足 què 卻 zhù 住 yí 一 miàn 面 。  
 fù 復 yǒu 有 èr 二 shí 十 héng 恆 hé 河 shā 沙 děng 等 shuǐ 水 niú 牛 、 niú 牛 、 yáng 羊 wǎng 往 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 、  
 chū 出 miào 妙 xiāng 香 rǔ 乳 、 qí 其 rǔ 乳 liú 流 mǎn 滿 jū 拘 shī 尸 nuó 那 chéng 城 suǒ 所 yǒu 有 gōu 溝 kēng 坑 、  
 sè 色 xiāng 香 měi 美 wèi 味 xī 悉 jiē 皆 jù 具 zú 足 、 chéng 成 shì 是 shì 事 yǐ 已 què 卻 zhù 住 yí 一 miàn 面 。  
 fù 復 yǒu 有 èr 二 shí 十 héng 恆 hé 河 shā 沙 děng 等 sì 四 tiān 天 xià 下 zhōng 中 zhū 諸 shén 神 xiān 仙 rén 人 、  
 rěn 忍 rù 辱 xiān 仙 děng 等 ér 而 wéi 為 shàng 上 shǒu 首 、 chí 持 zhū 諸 xiāng 香 huā 華 jí 及 zhū 諸 gān 甘 guǒ 果 lái 來 yì 詣 fó 佛 suǒ 所 、  
 qǐ 稽 shǒu 首 fó 佛 zú 足 rào 繞 fó 佛 sān 三 zā 匝 ér 而 bái 白 fó 佛 yán 言 : 「 wéi 唯 yuàn 願 shì 世 zūn 尊 、

āi shòu wǒ děng zuì hòu gòng yàng ! 「 rú lái zhī shí mò rán bù xǔ ,  
 shí zhū xiān rén bù guǒ suǒ yuàn , xīn huái chóu nǎo què zhù yí miàn 。  
 yán fú tí zhōng yí qiè fēng wáng , miào yīn fēng wáng ér wéi shàng shǒu ,  
 chí zhǒng zhǒng huā lái lái lái lái lái lái lái , qǐ shǒu fó zú rào fó yí zā què zhù yí miàn 。  
 ěr shí , yán fú tí zhōng bǐ qiū 、 bǐ qiū ní yí qiè jiē jí ,  
 wéi chú zūn zhě mó hē jiā shè 、 ā nán èr zhòng ,  
 fù yǒu wú liàng ā sēng qí héng hé shā děng shì jiè zhōng jiān ,  
 jí yán fú tí suǒ yǒu zhū shān , xū mí shān wáng ér wéi shàng shǒu ,  
 qí shān zhuāng yán cóng lín wěng yù , zhī yè mào shèng yìn bì rì guāng ,



zhǒng zhǒng miào huā zhōu biàn yán shì , lóng quán liú shuǐ qīng jìng xiāng jié ,  
種 種 妙 華 周 徧 嚴 飾 ， 龍 泉 流 水 清 淨 香 潔 ，  
zhū tiān lóng shén 、 qián tà pó 、 ā xiū luó 、 jiā lóu luó 、 jǐn nuó luó 、  
諸 天 龍 神 、 乾 闥 婆 、 阿 修 羅 、 迦 樓 羅 、 緊 那 羅 、  
mó hóu luó qié 、 shén xiān zhòu shù zuò chàng jì yuè ,  
摩 睺 羅 伽 、 神 仙 呪 術 作 倡 伎 樂 ，  
rú shì děng zhòng mí mǎn qí zhōng , shì zhū shān shén yì lái yì fó ,  
如 是 等 眾 彌 滿 其 中 ， 是 諸 山 神 亦 來 詣 佛 ，  
qǐ shǒu fó zú què zhù yí miàn 。  
稽 首 佛 足 卻 住 一 面 。  
fù yǒu ā sēng qí , héng hé shā děng sì dà hǎi shén jí zhū hé shén ,  
復 有 阿 僧 祇 ， 恆 河 沙 等 四 大 海 神 及 諸 河 神 ，  
yǒu dà wēi dé jù dà shén zú , suǒ shè gòng yàng bèi shèng yú qián ,  
有 大 威 德 具 大 神 足 ， 所 設 供 養 倍 勝 於 前 ，  
zhū shén shēn guāng jì yuè dēng míng , xī bì rì yuè lìng bú fù xiàn ,  
諸 神 身 光 伎 樂 燈 明 ， 悉 蔽 日 月 令 不 復 現 ，  
yǐ zhān pó huā sàn xī lián hé , lái zhì fó suǒ ,  
以 占 婆 華 散 熙 連 河 ， 來 至 佛 所 ，

qǐ 稽 shǒu 首 fó 佛 zú 足 què 卻 zhù 住 yí 一 miàn 面 。  
 ěr 爾 shí 時 ， jū 拘 shī 尸 nuó 那 chéng 城 suō 娑 luó 羅 shù 樹 lín 林 ， qí 其 lín 林 biàn 變 bái 白 yóu 猶 rú 如 bái 白 hè 鶴 ，  
 yú 於 xū 虛 kōng 空 zhōng 中 ， zì 自 rán 然 ér 而 yǒu 有 qī 七 bǎo 寶 táng 堂 gé 閣 ，  
 diāo 彫 wén 文 kè 刻 lòu 鏤 qǐ 綺 shì 飾 fēn 分 míng 明 ， zhōu 周 zā 匝 lán 欄 shùn 楯 zhòng 眾 bǎo 寶 zá 雜 cè 廁 ，  
 táng 堂 xià 下 duō 多 yǒu 有 liú 流 quán 泉 yù 浴 chí 池 ， shàng 上 miào 妙 lián 蓮 huā 華 mí 彌 mǎn 滿 qí 其 zhōng 中 ，  
 yóu 猶 rú 如 běi 北 fāng 方 yù 鬱 shàn 單 yuè 越 guó 國 ， yì 亦 rú 如 dào 怛 lì 利 huān 歡 xǐ 喜 zhī 之 yuán 園 。  
 ěr 爾 shí 時 suō 娑 luó 羅 shù 樹 lín 林 zhōng 中 jiān 間 ， zhǒng 種 zhǒng 種 zhuāng 莊 yán 嚴 shèn 甚 kě 可 ài 愛 yào 樂 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ，  
 shì 是 zhū 諸 tiān 天 、 rén 人 、 ā 阿 xiū 修 luó 羅 děng 等 xián 咸 dǔ 覩 rú 如 lái 來 niè 涅 pán 槃 zhī 之 xiàng 相 ，  
 jiē 皆 xī 悉 bēi 悲 gǎn 感 chóu 愁 yōu 憂 bú 不 lè 樂 。

ěr 爾 shí 時 , sì 四 tiān 天 wáng 王 、 shì 釋 tí 提 huán 桓 yīn 因 gè 各 xiāng 相 wèi 謂 yán 言 :  
「 rǔ 汝 děng 等 guān 觀 chá 察 zhū 諸 tiān 天 、 shì 世 rén 人 jí 及 ā 阿 xiū 修 luó 羅 dà 大 shè 設 gòng 供 yàng 養 ,  
yù 欲 yú 於 zuì 最 hòu 後 gòng 供 yàng 養 rú 如 lái 來 , wǒ 我 děng 等 yì 亦 dāng 當 rú 如 shì 是 gòng 供 yàng 養 ,  
ruò 若 wǒ 我 zuì 最 hòu 後 dé 得 gòng 供 yàng 養 zhě 者 ,  
tán 檀 bō 波 luó 羅 mì 蜜 zé 則 wéi 為 chéng 成 jiù 就 mǎn 滿 zú 足 bù 不 nán 難 。 」  
ěr 爾 shí 時 sì 四 tiān 天 wáng 王 , suǒ 所 shè 設 gòng 供 yàng 養 bèi 倍 shèng 勝 yú 於 qián 前 ,  
chí 持 màn 曼 tuó 陀 luó 羅 huā 華 、 mó 摩 hē 訶 màn 曼 tuó 陀 luó 羅 huā 華 、 jiā 迦 zhǐ 枳 lóu 樓 qié 伽 huā 華 、  
mó 摩 hē 訶 jiā 迦 zhǐ 枳 lóu 樓 qié 伽 huā 華 、 màn 曼 shū 殊 shā 沙 huā 華 、 mó 摩 hē 訶 màn 曼 shū 殊 shā 沙 huā 華 、  
sàn 散 duō 多 ní 尼 jiā 迦 huā 華 、 mó 摩 hē 訶 sàn 散 duō 多 ní 尼 jiā 迦 huā 華 、

ài 愛    lè 樂    huā 華    、    dà 大    ài 愛    lè 樂    huā 華    、    pǔ 普    xián 賢    huā 華    、    dà 大    pǔ 普    xián 賢    huā 華    、  
 shí 時    huā 華    、    dà 大    shí 時    huā 華    、    xiāng 香    chéng 城    huā 華    、    dà 大    xiāng 香    chéng 城    huā 華    、  
 huān 歡    xǐ 喜    huā 華    、    dà 大    huān 歡    xǐ 喜    huā 華    、    fā 發    yù 欲    huā 華    、    dà 大    fā 發    yù 欲    huā 華    、  
 xiāng 香    zuì 醉    huā 華    、    dà 大    xiāng 香    zuì 醉    huā 華    、    pǔ 普    xiāng 香    huā 華    、    dà 大    pǔ 普    xiāng 香    huā 華    、  
 tiān 天    jīn 金    yè 葉    huā 華    、    lóng 龍    huā 華    、    bō 波    lì 利    zhí 質    duō 多    shù 樹    huā 華    、    jū 拘    pí 毗    luó 羅    shù 樹    huā 華    ，  
 fù 復    chí 持    zhǒng 種    zhǒng 種    shàng 上    miào 妙    gān 甘    shàn 膳    ，    lái 來    zhì 至    fó 佛    suǒ 所    qǐ 稽    shǒu 首    fó 佛    zú 足    ，  
 shì 是    zhū 諸    tiān 天    rén 人    suǒ 所    yǒu 有    guāng 光    míng 明    ，    néng 能    fù 覆    rì 日    yuè 月    lìng 令    bú 不    fù 復    xiàn 現    。  
 yǐ 以    shì 是    gòng 供    jù 具    yù 欲    gòng 供    yàng 養    fó 佛    ，    rú 如    lái 來    zhī 知    shí 時    mò 默    rán 然    bú 不    shòu 受    ，  
 ěr 爾    shí 時    zhū 諸    tiān 天    bù 不    guǒ 果    suǒ 所    yuàn 願    ，    chóu 愁    yōu 憂    kǔ 苦    nǎo 惱    què 卻    zhù 住    yí 一    miàn 面    。

ěr 爾 shí 時 , shì 釋 tí 提 huán 桓 yīn 因 jí 及 sān 三 shí 十 sān 三 tiān 天 , shè 設 zhū 諸 gòng 供 jù 具 yì 亦 bèi 倍 shèng 勝 qián 前 ,  
jí 及 suǒ 所 chí 持 huā 華 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , xiāng 香 qì 氣 wéi 微 miào 妙 shèn 甚 kě 可 ài 愛 yào 樂 ,  
chí 持 dé 得 shèng 勝 táng 堂 bìng 并 zhū 諸 xiǎo 小 táng 堂 lái 來 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 , qǐ 稽 shǒu 首 fó 佛 zú 足 ér 而 bái 白 fó 佛 yán 言 :  
「 shì 世 zūn 尊 ! wǒ 我 děng 等 shēn 深 yào 樂 ài 愛 hù 護 dà 大 shèng 乘 ,  
wéi 唯 yuàn 願 rú 如 lái 來 āi 哀 shòu 受 wǒ 我 shí 食 ! 」 rú 如 lái 來 zhī 知 shí 時 mò 默 rán 然 bú 不 shòu 受 ,  
shí 時 zhū 諸 shì 釋 tiān 天 bù 不 guǒ 果 suǒ 所 yuàn 願 , xīn 心 huái 懷 chóu 愁 nǎo 惱 què 卻 zhù 住 yí 一 miàn 面 。  
nǎi 乃 zhì 至 dì 第 liù 六 tiān 天 suǒ 所 shè 設 gòng 供 yàng 養 zhǎn 展 zhuǎn 轉 shèng 勝 qián 前 , bǎo 寶 chuáng 幢 fān 旛 gài 蓋 ,  
bǎo 寶 gài 蓋 xiǎo 小 zhě 者 fù 覆 sì 四 tiān 天 xià 下 , fān 旛 zuì 最 duǎn 短 zhě 者 zhōu 周 wéi 圍 sì 四 hǎi 海 ,  
chuáng 幢 zuì 最 bēi 卑 zhě 者 zhì 至 zì 自 zài 在 tiān 天 , wéi 微 fēng 風 chuī 吹 fān 旛 chū 出 miào 妙 yīn 音 shēng 聲 ,

chí shàng gān shàn lái yì fó suǒ , qǐ shǒu fó zú bái fó yán :  
「 持 上 甘 膳 來 詣 佛 所 ， 稽 首 佛 足 白 佛 言 ：

shì zūn ! wéi yuàn rú lái , āi shòu wǒ děng zuì hòu gòng yàng ! 」  
世 尊 ！ 唯 願 如 來 ， 哀 受 我 等 最 後 供 養 ！ 」

rú lái zhī shí mò rán bú shòu , shì zhū tiān děng bù guǒ suǒ yuàn ,  
如 來 知 時 默 然 不 受 ， 是 諸 天 等 不 果 所 願 ，

xīn huái chóu nǎo què zhù yí miàn 。  
心 懷 愁 惱 卻 住 一 面 。

shàng zhì yǒu dǐng qí yú fàn zhòng , yí qiè lái jí 。  
上 至 有 頂 其 餘 梵 眾 ， 一 切 來 集 。

ěr shí dà fàn tiān wáng jí yú fàn zhòng fàng shēn guāng míng , biàn sì tiān xià 。  
爾 時 大 梵 天 王 及 餘 梵 眾 放 身 光 明 ， 徧 四 天 下 。

yù jiè rén tiān , rì yuè guāng míng xī bú fù xiàn ,  
欲 界 人 天 ， 日 月 光 明 悉 不 復 現 ，

chí zhū bǎo chuáng , zēng cǎi fān gài , fān jí duǎn zhě xuán yú fàn gōng ,  
持 諸 寶 幢 ， 增 繒 綵 ， 幡 蓋 ， 幡 極 短 者 懸 於 梵 宮 ，

zhì suō luó shù jiān lái yì fó suǒ , qǐ shǒu fó zú bái fó yán :  
至 娑 羅 樹 間 來 詣 佛 所 ， 稽 首 佛 足 白 佛 言 ：

「 世 尊 ！ 唯 願 如 來 ， 哀 受 我 等 最 後 供 養 ！ 」  
如 來 知 時 默 然 不 受 ， 爾 時 諸 梵 不 果 所 願 ，  
心 懷 愁 惱 卻 住 一 面 。

爾 時 ， 毗 摩 質 多 阿 修 羅 王 ，  
與 無 量 阿 修 羅 大 眷 屬 俱 ， 身 諸 光 明 勝 於 梵 天 ，  
持 諸 寶 幢 繒 綵 幡 蓋 ， 其 蓋 小 者 覆 千 世 界 ，  
上 妙 甘 膳 來 詣 佛 所 ， 稽 首 佛 足 而 白 佛 言 ：

「 唯 願 如 來 ， 哀 受 我 等 最 後 供 養 ！ 」  
如 來 知 時 默 然 不 受 ， 諸 阿 修 羅 不 果 所 願 ，

xīn huái chóu nǎo què zhù yí miàn 。  
心 懷 愁 惱 卻 住 一 面 。  
ěr shí , yù jiè mó wáng bō xún yǔ qí juàn shǔ ,  
爾 時 ， 欲 界 魔 王 波 旬 與 其 眷 屬 ，  
zhū tiān cǎi nǚ wú liàng wú biān ā sēng qí zhòng ,  
諸 天 嫫 女 無 量 無 邊 阿 僧 祇 眾 ，  
kāi dì yù mén shī qīng jìng shuǐ yīn ér gào yuē :  
開 地 獄 門 施 清 淨 水 因 而 告 曰 ：  
「 rǔ děng jīn zhě wú suǒ néng wéi ,  
汝 等 今 者 無 所 能 為 ，  
wéi dāng zhuān niàn rú lái , yìng gòng , zhèng biān zhī ,  
唯 當 專 念 如 來 ， 應 供 ， 正 徧 知 ，  
jiàn lì zuì hòu suí xǐ gòng yàng , dāng lìng rǔ děng cháng yè huò ān 。 」  
建 立 最 後 隨 喜 供 養 ， 當 令 汝 等 長 夜 獲 安 。  
shí , mó bō xún yú dì yù zhōng , xī chú dāo jiàn wú liàng kǔ dú ,  
時 ， 魔 波 旬 於 地 獄 中 ， 悉 除 刀 劍 無 量 苦 毒 ，  
chì rán yàn huǒ zhù yǔ miè zhī , yǐ fó shén lì fù fā shì xīn ,  
熾 然 燄 火 注 雨 滅 之 ， 以 佛 神 力 復 發 是 心 ，



líng 令 zhū 諸 juàn 眷 shǔ 屬 jiē 皆 shě 捨 dāo 刀 jiàn 劍 、 gōng 弓 nǚ 弩 、 kǎi 鎧 zhàng 杖 、 máo 鉞 shuò 稍 、  
 cháng 長 gōu 鉤 、 jīn 金 zhuī 椎 、 yuè 鉞 fǔ 斧 、 dòu 鬥 lún 輪 、 juàn 胃 suǒ 索 、  
 suǒ 所 chí 持 gòng 供 yàng 養 、 bèi 倍 shèng 勝 yí 一 qiè 切 rén 人 tiān 天 suǒ 所 shè 設 、  
 qí 其 gài 蓋 xiǎo 小 zhě 者 fù 覆 zhōng 中 qiān 千 jiè 界 、 lái 來 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 qǐ 稽 shǒu 首 fó 佛 zú 足 ér 而 bái 白 fó 佛 yán 言 。  
 「 wǒ 我 děng 等 jīn 今 zhě 者 ài 愛 yào 樂 dà 大 shèng 乘 、 shǒu 守 hù 護 dà 大 shèng 乘 、  
 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 yǒu 有 shàn 善 nán 男 zǐ 子 、 shàn 善 nǚ 女 rén 人 wèi 為 gòng 供 yàng 養 gù 故 、 wèi 為 bù 怖 wèi 畏 gù 故 、  
 wèi 為 kuáng 誑 tā 他 gù 故 、 wèi 為 cái 財 lì 利 gù 故 、 wèi 為 suí 隨 tā 他 gù 故 、 shòu 受 shì 是 dà 大 shèng 乘 、  
 huò 或 zhēn 真 huò 或 wèi 偽 、 wǒ 我 děng 等 ěr 爾 shí 時 dāng 當 wèi 為 shì 是 rén 人 、  
 chú 除 miè 滅 bù 怖 wèi 畏 shuō 說 rú 如 shì 是 zhòu 呪 : 『 chà 佗 zhǐ 枳 zhà 咤 zhà 咤 luó 羅 chà 佗 zhǐ 枳

lú 盧 hē 呵 lì 隸 mó 摩 hē 訶 lú 盧 hē 訶 lì 隸 ā 阿 luó 羅 zhē 遮 luó 羅 duō 多 luó 羅 shā 莎 hē 呵 』 ，  
 shì 是 zhòu 呪 néng 能 lìng 令 zhū 諸 shī 失 xīn 心 zhě 者 、 bù 怖 wèi 畏 zhě 者 、 shuō 說 fǎ 法 zhě 者 、  
 bú 不 duàn 斷 zhèng 正 fǎ 法 zhě 者 ， wèi 為 fú 伏 wài 外 dào 道 gù 故 、 hù 護 jǐ 己 shēn 身 gù 故 、 hù 護 zhèng 正 fǎ 法 gù 故 、  
 hù 護 dà 大 shèng 乘 gù 故 shuō 說 rú 如 shì 是 zhòu 呪 ， ruò 若 yǒu 有 néng 能 chí 持 rú 如 shì 是 zhòu 呪 zhě 者 wú 無 è 惡 xiàng 象 bù 怖 ，  
 ruò 若 zhì 至 kuàng 曠 yě 野 、 kōng 空 zé 澤 、 xiǎn 險 chù 處 bù 不 shēng 生 bù 怖 wèi 畏 ，  
 yì 亦 wú 無 shuǐ 水 huǒ 火 、 shī 師 zǐ 子 、 hǔ 虎 láng 狼 、 dào 盜 zéi 賊 wáng 王 nán 難 ，  
 shì 世 zūn 尊 ！ ruò 若 yǒu 有 néng 能 chí 持 rú 如 shì 是 zhòu 呪 zhě 者 ， xī 悉 néng 能 chú 除 miè 滅 rú 如 shì 是 děng 等 bù 怖 。  
 shì 世 zūn 尊 ！ chí 持 shì 是 zhòu 呪 zhě 者 ， wǒ 我 dāng 當 hù 護 zhī 之 rú 如 guī 龜 cáng 藏 liù 六 。  
 shì 世 zūn 尊 ！ wǒ 我 děng 等 jīn 今 zhě 者 bù 不 yǐ 以 yú 諛 chǎn 諂 shuō 說 rú 如 shì 是 shì 事 ，

chí shì zhòu zhě wǒ dāng zhì chéng yì qí shì lì ,  
持 是 呪 者 我 當 至 誠 益 其 勢 力 ,  
wéi yuàn rú lái , āi shòu wǒ děng zuì hòu gòng yàng ! 」  
唯 願 如 來 , 哀 受 我 等 最 後 供 養 ! 」  
ěr shí fó gào mó bō xún yán :  
爾 時 佛 告 魔 波 旬 言 :  
「 wǒ bú shòu rǔ yǐn shí gòng yàng , wǒ yǐ shòu rǔ suǒ shuō shén zhòu ,  
我 不 受 汝 飲 食 供 養 , 我 已 受 汝 所 說 神 呪 ,  
wéi yù ān lè yí qiè zhòng shēng sì bù zhòng gù 。 」  
為 欲 安 樂 一 切 眾 生 四 部 眾 故 。 」  
fó shuō shì yǐ mò rán bú shòu , rú shì sān qǐng jiē yì bú shòu 。  
佛 說 是 已 默 然 不 受 , 如 是 三 請 皆 亦 不 受 。  
shí mó bō xún bù guǒ suǒ yuàn , xīn huái chóu nǎo què zhù yí miàn 。  
時 魔 波 旬 不 果 所 願 , 心 懷 愁 惱 卻 住 一 面 。  
ěr shí , dà zì zài tiān wáng yǔ qí juàn shǔ wú liàng wú biān ,  
爾 時 , 大 自 在 天 王 與 其 眷 屬 無 量 無 邊 ,  
jí zhū tiān zhòng suǒ shè gòng jù xī fù fàn shì , hù shì sì tiān wáng ,  
及 諸 天 眾 所 設 供 具 悉 覆 梵 釋 , 護 世 四 天 王 ,

rén tiān bā bù jí fēi rén děng suǒ yǒu gòng jù , fàn shì suǒ shè ,  
人 天 八 部 及 非 人 等 所 有 供 具 ， 梵 釋 所 設 ，  
yóu rú jù mò , zài kē bèi biān xī bú fù xiàn ,  
猶 如 聚 墨 ， 在 珂 貝 邊 悉 不 復 現 ，  
bǎo gài xiǎo zhě néng fù sān qiān dà qiān shì jiè ,  
寶 蓋 小 者 能 覆 三 千 大 千 世 界 ，  
chí rú shì děng gòng yàng zhī jù lái yì fó suǒ , qǐ shǒu fó zú ,  
持 如 是 等 供 養 之 具 來 詣 佛 所 ， 稽 首 佛 足 ，  
rào wú shù zā ér bái fó yán :  
繞 無 數 匝 而 白 佛 言 ：  
「 shì zūn ! wǒ děng suǒ fèng wéi mò gòng jù , yóu rú wén ruì gòng yàng yú wǒ ,  
世 尊 ！ 我 等 所 奉 微 末 供 具 ， 猶 如 蚊 蚋 供 養 於 我 ，  
yì rú yǒu rén yǐ yì jū shuǐ tóu yú dà hǎi , rán yì xiǎo dēng zhù bǎi qiān rì ,  
亦 如 有 人 以 一 掬 水 投 於 大 海 ， 然 一 小 燈 助 百 千 日 ，  
chūn xià zhī yuè zhòng huā mào shèng yǒu chí yì huā yì yú zhòng huā ,  
春 夏 之 月 眾 華 茂 盛 有 持 一 華 益 於 眾 華 ，  
yǐ tíng lì zǐ yì xū mí shān , qǐ dāng yǒu yì dà hǎi , rì míng ,  
以 莖 麤 子 益 須 彌 山 ， 豈 當 有 益 大 海 ， 日 明 ，

zhòng huā 、 xū mí ? shì zūn ! wǒ jīn suǒ fèng wéi mò gòng jù yì fù rú shì ,  
眾 華 、 須 彌 ？ 世 尊 ！ 我 今 所 奉 微 末 供 具 亦 復 如 是 ，  
ruò yǐ sān qiān dà qiān shì jiè mǎn zhōng xiāng huā 、 jì yuè 、 fān gài ,  
若 以 三 千 大 千 世 界 滿 中 香 華 、 伎 樂 、 幡 蓋 ，  
gòng yàng rú lái lái shàng bù zú yán yán , hé yǐ gù ? rú lái wéi zhū zhòng shēng ,  
供 養 如 來 尚 不 足 言 言 ， 何 以 故 ？ 如 來 為 諸 眾 生 ，  
cháng yú dì yù 、 è guǐ 、 chù shēng zhū è qù zhōng shòu zhū kǔ nǎo ,  
常 於 地 獄 、 餓 鬼 、 畜 生 諸 惡 趣 中 受 諸 苦 惱 ，  
shì gù shì zūn , yīng jiàn āi mǐn shòu wǒ děng gòng ! 」  
是 故 世 尊 ， 應 見 哀 愍 受 我 等 供 ！ 」  
ěr shí dōng fāng qù cǐ wú liàng wú shù ā sēng qí héng hé shā wéi chén děng shì jiè ,  
爾 時 東 方 去 此 無 量 無 數 阿 僧 祇 恆 河 沙 微 塵 等 世 界 ，  
bǐ yǒu fó tǔ , míng : yì lè měi yīn , fó hào : xū kōng děng , rú lái ,  
彼 有 佛 土 ， 名 曰 樂 美 音 ， 佛 號 曰 虛 空 等 ， 如 來 ，  
yīng gòng 、 zhèng biàn zhī 、 míng hēng zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì ,  
應 供 、 正 徧 知 、 明 行 足 、 善 逝 、 世 間 解 、 無 上 士 ，  
tiáo yù zhàng fū , tiān rén shī , fó , shì zūn ,  
調 御 丈 夫 ， 天 人 師 父 ， 佛 世 尊 ，

ěr 爾 shí 時 , bǐ 彼 fó 佛 jí 即 gào 告 dì 第 yī 一 dà 大 dì 弟 zǐ 子 yán 言 :  
 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rǔ 汝 jīn 今 yí 宜 wǎng 往 xī 西 fāng 方 suō 娑 pó 婆 shì 世 jiè 界 , bǐ 彼 tǔ 土 yǒu 有 fó 佛 ,  
 hào 號 : shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 , rú 如 lái 來 、 yìng 應 gòng 供 、 zhèng 正 biān 徧 zhī 知 、 míng 明 hèn 行 zú 足 、  
 shàn 善 shì 逝 、 shì 世 jiān 間 jiě 解 、 wú 無 shàng 上 shì 士 、 tiáo 調 yù 御 zhàng 丈 fū 夫 、 tiān 天 rén 人 shī 師 、  
 fó 佛 、 shì 世 zūn 尊 , bǐ 彼 fó 佛 bù 不 jiǔ 久 dāng 當 bō 般 niè 涅 pán 槃 。 shàn 善 nán 男 zǐ 子 !  
 rǔ 汝 kě 可 chí 持 cǐ 此 shì 世 jiè 界 xiāng 香 fàn 飯 : qí 其 fàn 飯 xiāng 香 měi 美 , shí 食 zhī 之 ān 安 wěn 隱 。  
 kě 可 yǐ 以 fèng 奉 xiàn 獻 bǐ 彼 fó 佛 shì 世 zūn 尊 , shì 世 zūn 尊 shí 食 yǐ 已 , rù 入 bō 般 niè 涅 pán 槃 。  
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! bìng 并 kě 可 lǐ 禮 jìng 敬 , qǐng 請 jué 決 suǒ 所 yí 疑 。 」  
 ěr 爾 shí 時 , wú 無 biān 邊 shēn 身 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 , jí 即 shòu 受 fó 佛 jiào 教 cóng 從 zuò 座 ér 而 qǐ 起 ,

qǐ shǒu fó zú yòu rào sān zā , yǔ wú liàng ā sēng qí dà pú sà zhòng jù ,  
 稽 首 佛 足 右 繞 三 匝 ， 與 無 量 阿 僧 祇 大 菩 薩 眾 俱 ，  
 cóng bǐ guó fā lái lái zhì cǐ suō pó shì jiè ,  
 從 彼 國 發 來 來 至 此 娑 婆 世 界 ，  
 yìng shí cǐ jiān sān qiān dà qiān shì jiè dà dì liù zhǒng zhèn dòng ,  
 應 時 此 間 三 千 大 千 世 界 大 地 六 種 震 動 ，  
 yú shì zhòng zhōng , fàn 、 shì 、 sì wáng 、 mó wáng bō xún 、 mó xī shǒu luó ,  
 於 是 眾 中 ， 梵 、 釋 、 四 王 、 魔 王 波 旬 、 摩 醯 首 羅 ，  
 rú shì dà zhòng jiàn shì dì dòng , jǔ shēn máo shù hóu shé kū zào ,  
 如 是 大 眾 見 是 地 動 ， 舉 身 毛 豎 喉 舌 枯 燥 ，  
 jīng bù zhàn lì gè yù sì sàn , zì jiàn qí shēn wú fù guāng míng ,  
 驚 怖 戰 慄 各 欲 四 散 ， 自 見 其 身 無 復 光 明 ，  
 suǒ yǒu wēi dé xī miè wú yú 。  
 所 有 威 德 悉 滅 無 餘 。  
 shì shí , wén shū shī lì fǎ wáng zǐ jí cóng zuò qǐ gào zhū dà zhòng :  
 是 時 ， 文 殊 師 利 法 王 子 即 從 座 起 告 諸 大 眾 ：  
 「 zhū shàn nán zǐ ! rǔ děng wù bù ! rǔ děng wù bù ! hé yǐ gù ?  
 諸 善 男 子 ! 汝 等 勿 怖 ! 汝 等 勿 怖 ! 何 以 故 ?

dōng fāng qù cǐ wú liàng wú shù ā sēng qí héng hé shā wéi chén děng shì jiè ,  
東 方 去 此 無 量 無 數 阿 僧 祇 恆 河 沙 微 塵 等 世 界 ,  
yǒu yí shì jiè , míng : yì lè měi yīn , fó hào : xū kōng děng ,  
有 一 世 界 , 名 : 意 樂 美 音 , 佛 號 : 虛 空 等 ,  
rú lái lái 、 yīng gòng 、 zhèng biàn zhī , shí hào jù zú , bǐ yǒu pú sà ,  
如 來 來 、 應 供 、 正 徧 知 , 十 號 具 足 , 彼 有 菩 薩 ,  
míng : wú biān shēn , yǔ wú liàng pú sà yù lái zhì cǐ , gòng yàng rú lái ,  
名 : 無 邊 身 , 與 無 量 菩 薩 欲 來 至 此 , 供 養 如 來 ,  
yǐ bǐ pú sà wēi dé lì gù , lìng rǔ shēn guāng xī bú fù xiàn ,  
以 彼 菩 薩 威 德 力 故 , 令 汝 身 光 悉 不 復 現 ,  
shì gù rǔ děng yīng shēng huān xǐ , wù huái kǒng bù 。 」 ěr shí dà zhòng ,  
是 故 汝 等 應 生 歡 喜 , 勿 懷 恐 怖 。 」 爾 時 大 眾 ,  
xī jiē yáo jiàn bǐ fó dà zhòng , rú míng jìng zhōng zì guān jǐ shēn 。  
悉 皆 遙 見 彼 佛 大 眾 , 如 明 鏡 中 自 觀 己 身 。  
shí wén shū shī lì fù gào dà zhòng :  
時 文 殊 師 利 復 告 大 眾 :  
「 rǔ jīn suǒ jiàn bǐ fó dà zhòng rú jiàn cǐ fó , yǐ fó shén lì ,  
汝 今 所 見 彼 佛 大 眾 如 見 此 佛 , 以 佛 神 力 ,



fù 復    dāng 當    rú 如    shì 是    dé 得    jiàn 見    jiǔ 九    fāng 方    wú 無    liàng 量    zhū 諸    fó 佛    。    」  
 ěr 爾    shí 時    ，    dà 大    zhòng 眾    gè 各    xiāng 相    wèi 謂    yán 言    ：    「    kǔ 苦    zāi 哉    ！    kǔ 苦    zāi 哉    ！  
 shì 世    jiān 間    xū 虛    kōng 空    ！    rú 如    lái 來    bù 不    jiǔ 久    dāng 當    bō 般    niè 涅    pán 槃    ！    」  
 shì 是    shí 時    dà 大    zhòng 眾    ，    yī 一    qiè 切    xī 悉    jiàn 見    wú 無    biān 邊    shēn 身    pú 菩    sà 薩    jí 及    qí 其    juàn 眷    shǔ 屬    ，  
 shì 是    pú 菩    sà 薩    shēn 身    yī 一    yī 一    máo 毛    kǒng 孔    ，    gè 各    gè 各    chū 出    shēng 生    yī 一    dà 大    lián 蓮    huā 華    ，  
 yī 一    yī 一    lián 蓮    huā 華    gè 各    yǒu 有    qī 七    wàn 萬    bā 八    qiān 千    chéng 城    yì 邑    ，  
 zòng 縱    guǎng 廣    zhèng 正    děng 等    rú 如    pí 毗    shè 舍    lí 離    chéng 城    ，    qiáng 牆    bì 壁    zhū 諸    qiàn 塹    qī 七    bǎo 寶    zá 雜    cè 廁    ，  
 duō 多    luó 羅    bǎo 寶    shù 樹    qī 七    chóng 重    háng 行    liè 列    ，    rén 人    mín 民    chì 熾    shèng 盛    ān 安    wěn 隱    fēng 豐    lè 樂    ，  
 yán 閻    fú 浮    tán 檀    jīn 金    yǐ 以    wéi 為    què 卻    dí 敵    ，    yī 一    yī 一    què 卻    dí 敵    ，    gè 各    yǒu 有    zhǒng 種    zhǒng 種    qī 七    bǎo 寶    ，

lín shù huā guǒ mào shèng , wéi fēng chuī dòng chū wéi miào yīn ,  
林 樹 華 果 茂 盛 ， 微 風 吹 動 出 微 妙 音 ，  
qí shēng hé yǎ yóu rú tiān yuè , chéng zhōng rén mín wén shì yīn shēng ,  
其 聲 和 雅 猶 如 天 樂 ， 城 中 人 民 聞 是 音 聲 ，  
jí shí dé shòu shàng miào kuài lè 。 shì zhū qiàn zhōng , miào shuǐ yíng mǎn ,  
即 時 得 受 上 妙 快 樂 。 是 諸 慳 中 ， 妙 水 盈 滿 ，  
qīng jìng xiāng jié rú zhēn liú lí , shì zhū shuǐ zhōng yǒu qī bǎo chuán ,  
清 淨 香 潔 如 真 溜 璃 ， 是 諸 水 中 有 七 寶 船 ，  
zhū rén chéng zhī yóu xì zǎo yù , gòng xiāng yú lè kuài lè wú jí 。  
諸 人 乘 之 遊 戲 澡 浴 ， 共 相 娛 樂 快 樂 無 極 。  
fù yǒu wú liàng zá sè lián huā , yōu bō luó huā , jū wù tóu huā ,  
復 有 無 量 雜 色 蓮 華 ， 優 鉢 羅 華 、 拘 物 頭 花 、  
bō tóu mó huā , fēn tuó lì huā , qí huā zòng guǎng yóu rú chē lún 。  
波 頭 摩 華 、 芬 陀 利 華 ， 其 華 縱 廣 猶 如 車 輪 。  
qí qiàn àn shàng duō yǒu yuán lín , yī yī yuán zhōng yǒu wǔ quán chí ,  
其 慳 岸 上 多 有 園 林 ， 一 一 園 中 有 五 泉 池 ，  
shì zhū chí zhōng fù yǒu zhū huā , yōu bō luó huā , jū wù tóu huā ,  
是 諸 池 中 復 有 諸 華 ， 優 鉢 羅 華 、 拘 物 頭 華 、

bō 波    tóu 頭    mó 摩    huā 華    、    fēn 芬    tuó 陀    lì 利    huā 華    ，    qí 其    huā 華    zòng 縱    guǎng 廣    yì 亦    rú 如    chē 車    lún 輪    ，  
 xiāng 香    qì 氣    fēn 芬    fù 馥    shèn 甚    kě 可    ài 愛    yào 樂    ，    qí 其    shuǐ 水    qīng 清    jìng 淨    róu 柔    ruǎn 軟    dì 第    yī 一    ，  
 fú 鳧    yàn 雁    、    yuān 鴛    yāng 鴦    yóu 遊    xì 戲    qí 其    zhōng 中    ，    qí 其    yuán 園    gè 各    yǒu 有    zhòng 眾    bǎo 寶    gōng 宮    zhái 宅    ，  
 yī 一    yī 一    gōng 宮    zhái 宅    zòng 縱    guǎng 廣    zhèng 正    děng 等    mǎn 滿    sì 四    yóu 由    xún 旬    ，    suǒ 所    yǒu 有    qiáng 牆    bì 壁    sì 四    bǎo 寶    suǒ 所    chéng 成    ，  
 suǒ 所    wèi 謂    ：    jīn 金    、    yín 銀    、    liú 溜    lí 璃    、    bō 玻    lí 璃    ，    zhēn 真    jīn 金    chuāng 窗    yǒu 牖    zhōu 周    zā 匝    lán 欄    shǔn 楯    ，  
 méi 玫    guī 瑰    wéi 為    dì 地    jīn 金    shā 沙    bù 布    shàng 上    ，    shì 是    gōng 宮    zhái 宅    zhōng 中    duō 多    yǒu 有    qī 七    bǎo 寶    liú 流    quán 泉    yù 浴    chí 池    ，  
 yī 一    yī 一    chí 池    biān 邊    ，    gè 各    yǒu 有    shí 十    bā 八    huáng 黃    jīn 金    tī 梯    bì 陛    ，  
 yán 閻    fú 浮    tán 檀    jīn 金    wéi 為    bā 芭    jiāo 蕉    shù 樹    ，    rú 如    dāo 叨    lì 利    tiān 天    huān 歡    xǐ 喜    zhī 之    yuán 園    。  
 shì 是    yī 一    yī 一    chéng 城    ，    gè 各    yǒu 有    bā 八    wàn 萬    sì 四    qiān 千    rén 人    wáng 王    ，

yī yī zhū wáng , gè yǒu wú liàng fū rén 、 cǎi nǚ , gòng xiāng yú lè ,  
一 一 諸 王 ， 各 有 無 量 夫 人 、 嫫 女 ， 共 相 娛 樂 ，  
huān xǐ shòu lè , qí yú rén mín yì fù rú shì ,  
歡 喜 受 樂 ， 其 餘 人 民 亦 復 如 是 ，  
gè yú zhù chù gòng xiāng yú lè , shì zhōng zhòng shēng bù wén yú míng ,  
各 於 住 處 共 相 娛 樂 ， 是 中 眾 生 不 聞 餘 名 ，  
chún wén wú shàng dà shèng zhī shēng 。 shì zhū huā zhōng ,  
純 聞 無 上 大 乘 之 聲 。 是 諸 華 中 ，  
yī yī gè yǒu shī zǐ zhī zuò , qí zuò sì zú jiē gàn liú lí ,  
一 一 各 有 師 子 之 座 ， 其 座 四 足 皆 紺 瑠 璃 ，  
róu ruǎn sù yī yǐ bù zuò shàng , qí yī wéi miào chū guò sān jiè 。  
柔 軟 素 衣 以 布 座 上 ， 其 衣 微 妙 出 過 三 界 。  
yī yī zuò shàng yǒu yì wáng zuò , yǐ dà shèng fǎ jiào huà zhòng shēng ,  
一 一 座 上 有 一 王 坐 ， 以 大 乘 法 教 化 眾 生 ，  
huò yǒu zhòng shēng shū chí , dú sòng , rú shuō xiū xíng ,  
或 有 眾 生 書 持 ， 讀 誦 ， 如 說 修 行 ，  
rú shì liú bù dà shèng jīng diǎn 。 ěr shí wú biān shēn pú sà ,  
如 是 流 布 大 乘 經 典 。 爾 時 無 邊 身 菩 薩 ，

ān zhǐ rú shì wú liàng zhòng shēng , yú zì shēn yǐ lìng shě shì lè ,  
 安 止 如 是 無 量 眾 生 ， 於 自 身 已 令 捨 世 樂 ，  
 jiē zuò shì yán : 「 kǔ zāi ! kǔ zāi !  
 皆 作 是 言 ： 「 苦 哉 ! 苦 哉 !  
 shì jiān xū kōng ! rú lái bù jiǔ dāng bō niè pán ! 」  
 世 間 虛 空 ! 如 來 不 久 當 般 涅 槃 ! 」  
 ěr shí , wú biān shēn pú sà yǔ wú liàng pú sà zhōu zā wéi rào ,  
 爾 時 ， 無 邊 身 菩 薩 與 無 量 菩 薩 周 匝 圍 繞 ，  
 shì xiàn rú shì shén tōng lì yǐ , chí shì zhǒng zhǒng wú liàng gòng jù ,  
 示 現 如 是 神 通 力 已 ， 持 是 種 種 無 量 供 具 ，  
 jí yǐ shàng miào xiāng měi yǐn shí , ruò yǒu dé wén shì shí xiāng qì ,  
 及 以 上 妙 香 美 飲 食 ， 若 有 得 聞 是 食 香 氣 ，  
 fán nǎo zhū gòu jiē xī xiāo miè , yǐ shì pú sà shén tōng lì gù ,  
 煩 惱 諸 垢 皆 悉 消 滅 ， 以 是 菩 薩 神 通 力 故 ，  
 yí qiè dà zhòng xī jiē dé jiàn rú shì biàn huà ,  
 一 切 大 眾 悉 皆 得 見 如 是 變 化 ，  
 wú biān shēn pú sà shēn dà wú biān , liàng tóng xū kōng , wéi chú zhū fó ,  
 無 邊 身 菩 薩 身 大 無 邊 ， 量 同 虛 空 ， 唯 除 諸 佛 ，

yú 餘 wú 無 néng 能 jiàn 見 shì 是 pú 菩 sà 薩 shēn 身 qí 其 liàng 量 biān 邊 jì 際 。  
ěr 爾 shí 時 ， wú 無 biān 邊 shēn 身 pú 菩 sà 薩 jí 及 qí 其 juàn 眷 shǔ 屬 ， suǒ 所 shè 設 gòng 供 yàng 養 bèi 倍 shèng 勝 yú 於 qián 前 ，  
lái 來 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 qǐ 稽 shǒu 首 fó 佛 zú 足 ， hé 合 zhǎng 掌 gōng 恭 jìng 敬 bái 白 fó 佛 yán 言 ；  
「 shì 世 zūn 尊 ！ wéi 唯 yuàn 願 āi 哀 mǐn 愍 shòu 受 wǒ 我 děng 等 shí 食 ！ 」  
rú 如 lái 來 zhī 知 shí 時 mò 默 rán 然 bú 不 shòu 受 ， rú 如 shì 是 sān 三 qǐng 請 xī 悉 yì 亦 bú 不 shòu 受 。  
ěr 爾 shí 時 wú 無 biān 邊 shēn 身 pú 菩 sà 薩 jí 及 qí 其 juàn 眷 shǔ 屬 què 卻 zhù 住 yí 一 miàn 面 。  
nán 南 xī 西 běi 北 fāng 方 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界 ， yì 亦 yǒu 有 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 shēn 身 pú 菩 sà 薩 ，  
suǒ 所 chí 持 gòng 供 yàng 養 bèi 倍 shèng 勝 yú 於 qián 前 ， lái 來 zhì 至 fó 佛 suǒ 所 ，  
nǎi 乃 zhì 至 què 卻 zhù 住 yí 一 miàn 面 jiē 皆 yì 亦 rú 如 shì 是 。

ěr shí , suō luó shuāng shù jí xiáng fú dì , zòng guǎng sān shí èr yóu xún ,

dà zhòng chōng mǎn , jiàn wú kòng quē 。

ěr shí , sì fāng wú biān shēn pú sà jí qí juàn shǔ suǒ zuò zhī chù ,

huò rú zhuī tóu 、 zhēn fēng 、 wéi chén ,

shí fāng rú wéi chén děng zhū fó shì jiè zhū dà pú sà , xī lái jí huì ,

jí yán fú tí yí qiè dà zhòng yì xī lái jí ,

wéi chú zūn zhě mó hē jiā shè 、 ō nán èr zhòng 、

ō shé shì wáng jí qí juàn shǔ , nǎi zhì dú shé , shì néng shā rén ,

jié qiāng 、 fù xiē , jí shí liù zhǒng xíng è yè zhě , yí qiè lái jí 。

tuó 陀 nuó 那 pó 婆 shén 神 、 ō 阿 xiū 修 luó 羅 děng 等 ， xī 悉 shě 捨 è 惡 niàn 念 jiē 皆 shēng 生 cí 慈 xīn 心 ，  
rú 如 fù 父 rú 如 mǔ 母 、 rú 如 zǐ 姊 rú 如 mèi 妹 ； sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 ，  
cí 慈 xīn 心 xiāng 相 xiàng 向 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 ， chú 除 yì 一 chǎn 闡 tí 提 。  
ěr 爾 shí 時 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 ， yǐ 以 fó 佛 shén 神 lì 力 gù 故 ， dì 地 jiē 皆 róu 柔 ruǎn 軟 ，  
wú 無 yǒu 有 qiū 丘 xū 墟 、 tǔ 土 shā 沙 、 lì 礫 shí 石 、 jīng 荆 jí 棘 、 dú 毒 cǎo 草 ， zhòng 眾 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 ，  
yóu 猶 rú 如 xī 西 fāng 方 wú 無 liàng 量 shòu 壽 fó 佛 jí 極 lè 樂 shì 世 jiè 界 ， shì 是 shí 時 dà 大 zhòng 眾 xī 悉 jiàn 見 shí 十 fāng 方 ，  
rú 如 wéi 微 chén 塵 děng 等 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界 ， rú 如 yú 於 míng 鏡 jìng 鏡 zì 自 guān 觀 jǐ 己 shēn 身 ，  
jiàn 見 zhū 諸 fó 佛 tǔ 土 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。  
ěr 爾 shí 時 ， rú 如 lái 來 miàn 面 mén 門 suǒ 所 chū 出 wǔ 五 sè 色 guāng 光 míng 明 ，



qí guāng míng yào fù zhū dà huì , lìng bǐ shēn guāng xī bú fù xiàn ,  
suǒ yīng zuò yǐ , huán cóng kǒu rù 。  
shí zhū tiān rén jí zhū huì zhòng ā xiū luó děng , jiàn fó guāng míng huán cóng kǒu rù ,  
jiē dà kǒng bù shēn máo wéi shù , fù zuò shì yán :  
「 rú lái guāng míng chū yǐ huán rù , fēi wú yīn yuán ,  
bì yú shí fāng suǒ zuò yǐ bàn , jiāng shì zuì hòu niè pán zhī xiàng 。  
hé qī kǔ zāi ! hé qī kǔ zāi ! rú hé shì zūn ,  
yī dàn shě lí sì wú liàng xīn , bú shòu rén tiān suǒ fèng gòng yàng ?  
shèng huì rì guāng cóng jīn yǒng miè , wú shàng fǎ chuán yú sī chén mò ,

wū 鳴 hū 呼 tòng 痛 zāi 哉 , shì 世 jiān 間 dà 大 kǔ 苦 ! 」 jǔ 舉 shǒu 手 chuí 捶 xiōng 胸 bēi 悲 háo 號 tí 啼 kū 哭 ,  
zhī 支 jié 節 zhàn 戰 dòng 動 bù 不 néng 能 zì 自 chí 持 , shēn 身 zhū 諸 máo 毛 kǒng 孔 liú 流 xiě 血 sǎ 灑 dì 地 。

dà 大 bō 般 niè 涅 pán 槃 jīng 經 juàn 卷 dì 第 yī 一

lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝

pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

ná 南 mó 無 hē 喝 là 囉 dá 怛 nuó 那 duō 哆 là 囉 yè 夜 yé 耶 qié 佉 là 囉 qié 佉 là 囉

jù 俱 zhù 住 jù 俱 zhù 住 mó 摩 là 囉 mó 摩 là 囉 hǔ 虎 là 囉 hōng 吽 hè 賀 hè 賀

sū 蘇 dá 怛 nú 拏 hōng 吽 pō 潑 mǒ 抹 nú 拏 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Three times*

yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德	zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土
shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩	xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行
jìn 盡	cǐ 此	yí 一	bào 報	shēn 身	tóng 同	shēng 生	jí 極	lè 樂	guó 國